AMISTAD

ANNO 9 - No. 10 NOVEMBER 1979

Foto. U.P.I.



5 Finalista di Miss Teenage Intercontinental 1979

AMISTAD

REVISTA MENSUAL
Circulacion 8000
Imprimi na Arubiana Prints N.V.

Redaccion:	R. Lee
Propaganda/Fotografo:	R. Croes - R. Croes.
Direccion:	Oficina AMISTAD P.O.Box 611
Repr. na Bonaire:	Sr. Emeraldo George Entrejol 153-A Bonaire,A.H. Tel: 4222

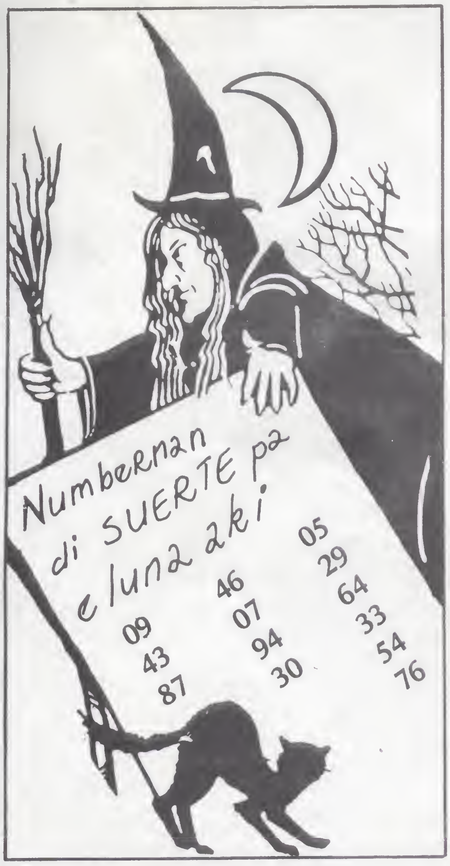
PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f.21,50	f.11,50
Corsow,Boneiru y Isla Ariba	f.22,50	f.12,–
Hulanda y Estados Unidos	f.38,–	f.19,–



MO TITO PROMOTOR DI NOS CULTURA A CUMPLI 85 AÑA

Aki Sr. Hubert Booi Director di Instituto di Cultura ta entrega Mo Tito un plakaat como aprecio di loque ela haci pa nos cultura. Nos por aprecia Mo Tito den compania di su yiu sra. Aura Croes, su suegro sr. Frans Croes, su nieta sra. Maybelin Arends Croes y sr. Joy Kock, funcionario di Instituto di Cultura. Di banda di Revista AMISTAD nos tambe ta desea Mo Tito hopi aña mas di bida y danki un biaha mas pa tur e bon trabow promoviendo nos cultura.



Miss Teenage Intercontinental, un biaha mas un exito grandi



Apesar cu e organisadornan a cuminsa laat cu e preparacionnan, esaki en coneccion cu contratiemponan ja conoci, tog e certamen di Miss Teenage Intercontinental a bira un gran exito. Miss U.S.A., Srta. Mary Ann Shaugnessy a keda corona como Miss Teenage Intercontinental di e anja aki.

UN PROGRAMA

E candidatanan participante a haya un programma bon presenta y prepara y nan por a goza enormemente durante un siman largo.

Trinta mucha mujernan representando tur continente di mundo a bin hunto ariba e pida baranca stima'ki pa celebra e gran certamen aki, cual certamen a crece y bira esun di mas grandi organisa pa nos hubentud mundial. E certamen aki, cual anualmente ta worde organisa aki na Aruba, ta worde bon prepara cu tur puresa pa brinda e hobennan aki di tur parti di mundo e oportunidad pa conoce otro, conoce otro nan sistema di biba, mentalidad, costumber y cultura.

E hobennan aki ta worde eligi legalmente den nan pais pa bin participa aki na Aruba, na unda inteligencia, cultura y personalidad ta e basenan importante di nan eleccion pa representa nan pais.

Mucha mujernan cu ta tuma parti p'e certamen aki no ta mucha mujernan cabes bashi y bonita so manera ta worde pretende door di algun instancianan sociaal local, pero ta hobennan cu sa historia, politica y cultura di nan respectivo paisnan y cu bo por hiba un combersacion interesante cu nan.

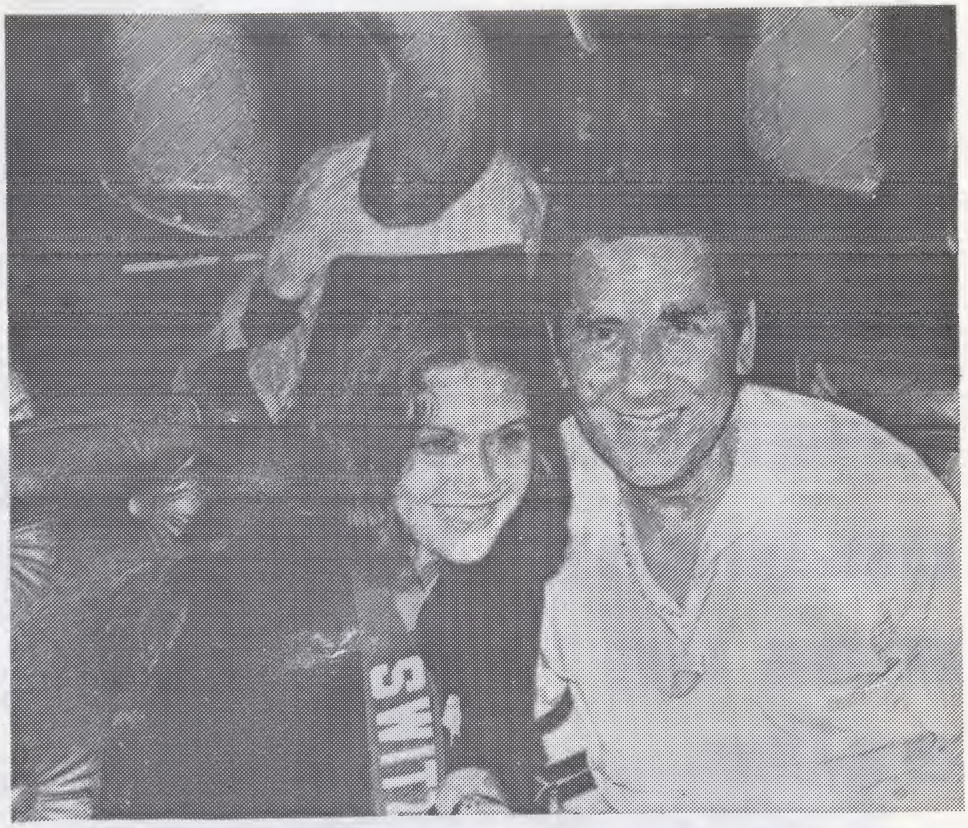
PROPAGANDA TURISTICA ENORME

Cu e certamen aki Aruba ta haya un propaganda turistica enormemente grandi, pasobra mayoria di e eleccionnan den e paisnan participante ta tuma lugar via television y ta worde cubri door di medionan di comunicacion di e respectivo paisnan na unda Aruba su nomber straight by ta worde menciona

como pais sede.
E organisadornan tin diferente recortenan di courant y tambe di revistanan cu e propagandanan aki aden.

ELECCION MISS FOTOGENICA Y MISS TRAHE NACIONAL.
Como Miss Fotogenica a keda eligi e representante di Aruba, Sheila Lopez, kende a worde eligi tanto door di prensa local como International. Esaki ta prome biaha cu un representante di Aruba a keda eligi como Miss Fotogenica.
E representante di España a keda eligi como Miss Trahe Nacional. E publico por a goza di un anochi bon prepara y cual a bai sumamente rapido.

ELECCION Y CORONACION MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1979
Durante un show bon prepara e representante di Merca a keda eligi y corona door di Sr. Betico Croes,





como e reina di e hubentud mundial.
E 12 semi finalistanan tabata, Miss Belgica, Miss Aruba, Miss España, Miss U.S.A., Miss Venezuela, Miss Colombia, Miss Puerto Rico, Miss Grecia. Miss Chile, Miss Alemania, Miss Australia y Miss Singapore. Como Miss Amistad a keda eligi e representante di Corsow.

E 5 finalistanan tabata, Miss Aruba, Miss Grecia, Miss Belgica, Miss Chile y Miss Teenage Intercontinental, Miss U.S.A.

E organisadornan tin palabranan di elogio pa e dos Miss Hospitalidadnan Flavia Koolman y Magda Croes. Tambe ta di aprecia e cooperacion duna e anja aki door di comercio, pero principalmente di Aruba Trading Co., (Revlon), Aruba Hardware Store, Lacle's Corporation (Ing. Candy Thiel), Superior Tobacco Co. y Dupont Fabricators. Tambe manera semper un di e premionan especial tabata di Spritzer and Fuhrmann.

A.L.M. A NENGA DI COOPERA
Net a anja aki cu A.L.M. ta ofreciendo e publico viajero un mal servicio y cu tin asina critica ariba nan cu e gerente di tal compania a nenga su cooperacion na e certamen aki, pa transporta e diferente candidatanan na unda A.L.M. tin permiso pa ateriza.
Nos ta lamenta e desicion aki tuma door di e gerente di A.L.M., cual 6 anja consecutivo a coopera cu e organisadornan y net e anja aki a nenga di presta nan cooperacion. A yega tempo pa e isla di Aruba tin mas di bisa den e compania aki, especialmente cu un parti grandi di e entrada di A.L.M. ta gracias na e isla turistico di Aruba.
Nos ta puntra nos mes unda un representante di Aruba a keda den un compania asina importante.

ARUBA POR MIRA ATRAS UN BON ORGANISACION
Aruba por mira atras un organisacion esplendido y por ta orguyoso cu un certamen asina importante ta tumando lugar aki na Aruba.

ORGANISACIONNAN SOCIAL TA CRITICA

Nos ta haya masha stranjo cu e organisacion di F.A.V.I y tambe e maestronan na Colegio Arubano a laga nan voznan di protesta resona encontra e certamennan di beyesa.
E organisacionnan aki a laga sa cu nan no ta kere den e propaganda turistica di e isla door di e certamennan aki y ta parse cu nan ta ciego di berdad pa e realidad. Cu nan ta haci un bon trabow ariba tereno social ta di aprecia y lo keda aprecia, pero di otro banda nan mester por respeta loke otronan ta haci na interes general di e comunidad aki.
Turismo ta importante pa e isla aki, cual practicamente ta biba di dje, pero e senjornan aki no kier pa nada worde haci pa promocion di nos isla. Nan ta desea pa Aruba bira un isla o pais na unda nada ta worde haci pa turismo, apesar cu e ta fuente fiho di entrada di e isla o paisnan aki, lagando asina turismo muri por completo.
Nos ta comprende pa e senjornan aki, pasobra pa critica ta facil principalmente ora cu bo no a nace aki o cu bo no tin nos sanger ta core den bo benanan y boso no ta comprende pa boso rumannan cu ta biba di e fuente aki.
Segun F.A.V.I. y Colegio Arubano e mucha mujernan ta worde explota pa otro gana placa y especialmente ora e mucha mujernan keda eligi pa productonan grandi haya fama y probecha di nan.
Nos ta puntra nos mes si den futbol (Pele y Cruyff) Baseball (diferente nungadornan) Boxeo (Mohamed Ali), Careda di moto (Johny Secoto), landamento (ganadornan di olimpiadonan) tennis etc. tambe no ta worde explota door di comerciantenan, pero senjornan esaki ta nan suerte y nos tur mester ta contento cu tin hende humano cu por destaca ariba nan tereno.
Sr. Roly Sint Jago a bai asina lew di a bisa cu e ta contra tur artista di cine y tur artista, stranjo anto con mundo lo draai.
Boso no ta kere cu e artistanan, modelonan, deportistanan (famoso) tambe mester sigui mantene nan mes pa por presenta den publico? Nan tambe no ta presenta den bikini, tanga y trahe di banjo?
Wel e damanan tambe mester ta orguyoso cu nan tambe tin algo apar-

te pa tuma parti na dje y bira famoso y popular.

Algo cu ta pas cu nan personalidad. Ta dificil pa un dama bira famoso cu boxeo, futbol, baseball etc., wel duna nan un chens tambe. Tur parti di mundo tin certamennan di beyesa cu excepcion di paisnan comunista y naturalmente den algun pais tin algun gruponan ta contra y kendenan ta? Tur hende saca nan conclusion.

Abo no kier ta casa cu un mujer netamente femenina, cu ta representa e calidad di mujer, pesei Dios a pone un diferencia entre homber y mujer, naturalmente cu mes un derechonan humano, pero e diferencia t'ey. Of bo kier ta casa cu un mujer muscular, cu ta un homber of abo como un homber sociaal ta desea pa bo esposa ta representabel?

Manera p'ami cla mi sa tende bo expresion cu bo ideanan hulandes, cu aki na Aruba nan ta gusta come hopi y bira gordo sin tene cuenta cu nan linea, cu mujernan no ta worry pa tene curpa despues di matrimonio etc. E expresionnan aki si boso como ex estudiantenan hulandes por duna ariba nos mujernan y hombernan Arubano, esta descriminatorio no, pero ora cu ta worde papia di beyesa, inteligencia y personalidad boso ta contra.

No mi shonnan no imita, ni importa, pero sea boso mes, sea Arubano/ Latino y no laga ningun nacion domina boso idea, pensamento y costumber.

Si na Hulanda nan no ta gusta certamennan di beyesa, ta nan asunto, pasobra nan ta conoci di ta un pais frui, pero di con Francia cu ta mes un Europa, Inglaterra y Merca, na unda tin diferente certamennan di beyesa, e hendenan ta aprecia y gusta.

Mi ta comprende cu ora bo ta jong bo ta gusta, pero ora bo bira bieuw y tur cos bai perdi, cu bo ta perde tur clase di speransa, bo ta bira jaloers ariba loke otro mujernan por logra.

Srta Glenda Nava tabata jurado un biaha durante di eleccion di Teen Princess y a goza enormemente con e certamen ta worde organisa y awor di biaha Madam ta contra, di con? Kizas influencia di otronan ken sa?

Sr. Sint Jago ta expresa cu e mucha mujernan di chikito mirando e certamennan aki, ta cuminsa imita nan canando ariba zapato halto etc., pero mi ta kere cu Sr. Sint Jago mester ta orgoyoso di tin un yiu chikito, cu desde chikito ta sintie un mujer en bes di colga den palo, box, hunga futbol etc. Acaso despues di basebol profesional of Antiyano, futbol mundial, boxeo, etc. e mucha hombernan chikito tambe no ta imita y core bai practica esakinan, cual tambe ta di aprecia cu bo yiu ta hasi algo cu un homber normal ta hasi. Laga loco y traha ariba bo tereno, pasobra te ainda nos tin bastante aprecio pa loke ta worde hasi door di e organisacion di F.A.V.I. y ta ricibi nos cooperacion, cien por ciento.

Hopi, especialmente esunan bon studia ta grita pa haci otro cosnan pa comunidad, pero mi shonnan tuma e iniciativo, abo cu sa mihor y sigur lo bo haya sosten di otronan.

Nos ta kere cu hende mujernan ta haya masha poco ocasion pa destaca, pesei nan ta ricibi tur nos apoyo pa nan sigui destaca y demostra nan personalidad y inteligencia den un certamen di beyesa.

Cu ta worde pretende cu e damanan aki ta desfila casi sunu, ta e acusacion di mas vil y baho cu por worde haci door di e organisanan aki contra e damanan aki, pa cual nos ta exigi tur clase di respet.

Pakico no ta protesta contra esunnan cu ta bai school tur mal bisti y esnan cu ta cana den caya na unda mester tin respet, casi sunu?

Manera un radio emisora local a bisa den su noticiero cu nan ta haya stranjo cu ta te awor e organisacionnan aki ta habri nan boca y no antes y e contesta por ta facil, kizas influencianan hulandes?

Be yourselves.

Nos no ta defendiendo p'e certamen di Miss Universe tuma lugar aki na Aruba, pasobra nos tambe ta conciente, cu prome cu gobierno tuma un decision pe asunto aki worde bon studia, especialmente den un tempo asina dificil y cu aki

ta trata di mijones. Cu e articulo aki nos ta defende e certamennan di beyesa en general cu a worde ataca sin base.

Na Merca mensualmente tin un certamen di beyesa ta tumando lugar y bo no por considera Merca como un pais sub-desaroya, pero como un pais bon desaroya. Awor si abo a adopta e sistema hulandes, di ta frui, di ta indiferente hasta cu bo bisinja y famianan ta bo asunto, pero respeta otronan, kendenan a keda mantene nan sistema y costumber, pero principalmente nos sanger latino.

Si e personanan aki ta papia di inmoral, pakico nan mes no ta papia di e influencianan negativo cu a worde importa for di Hulanda? Pesei mes nos ta apoya cien por ciento e pensamento di Sr. Ronny Brete cu a bisa cu e ta haya stranjo cu algun organisacionnan cu influencia Hulandes ta papia di inmoralidad y di con e hulandesnan aki y nan famia Arubano cu ta play cu nan ta macamba no ta papia di e sex-shopnan na cada skina na Hulanda y di e orhienanan cu exhibicion di carni humano, esaki si ta inmoral.

Mi ta puntra Sr. de Beyer, Lui Wever, Roly St. Jago y Sra. de Beyer-Mathilda cu nan no ta considera esaki hopi inmoral en comparacion cu un simpel trahe di banjo.

Si senjora de Beyer-Matilda cu su ideanan Hulandes ta papia di inmoral, di con e por biba asina tanto anjanan na Hulanda cu tur loke ta permiti ayanan. Loke senjor de Beyer a pretende cu anochi despues di Misa e mucha mujernan tabata worde exhibi casi sunu, anto mi ta haya ta falta di respet pa cas di hende decente na unda e fiesta aki a tuma lugar. Nos ta sigur cu Sr. Atan Lee ta un persona decente cu nunca lo permiti esaki tuma lugar den su cas. Esta baho di e senjora aki pa susha nomber di hende drechi.

Di otro banda nos ta haya cu ta un lastima cu Sr. Lui Wever ta invita bo den un programma, anto tambe cu su ideanan hulandes ta ataca di un banda so. Nos ta di opinion cu organisadornan di e programma aki mester ta neutral o ataca ambos grupo. Nos ta sigur cu e sa su trabow como trahador social, pero no como periodista.

Lo mas ridiculo ta cu su mayan tempran e mes un persona aki den nomber di tur organisacionnan social ta ataca certamennan di beyesa.

Pakiko e senjornan aki no ta papia di e diferente transmissionnan cu a worde hasi door di Venevision directamente for di Aruba, cual probablemente lo pasa pa historia di un transmission directo, esaki nos ta desea pa ilustra pa mustra tanto Sr. Lui Wever y Sr. de Beyer, kendenan a laga sa cu nos mester busca turismo den nos mes un region. Ata prueba senjornan.

ALCOHOL

Alcohol semper a hunga un rol importante aki na Aruba y antes cu no tabata existi droga, e hobennan tabata cuminsa bebe for di un edad relativamente hoben, hopi biaha pa demostra cu nan ta macho, nan ta homber y door di e bebida nan por demostra esaki.

Den un bario basta aleha nos a encontra un senjora sinta ariba stupi dilanti un casita di palo.

Na momento cu nos a mire nos a calcula su edad na 50 o mas anja, pero despues a resulta cu apenas e tin 42 anja di edad.

"Bon tardi senjora con ta bai?"

"Wel, basta bon".

"Tempo ta fresco, senjora ta tumando aire fresco?"

"Si, aki semper biento ta supla hopi y ta masha dushi pa sinta atardi aki dilanti".

"Nos ta desea pa hiba un combersacion cu senjora, ta posibel?"

"Bo sa mi no ta gusta, pasobra boso di gobierno ta puntra hopi, pero no ta yuda nos cu nada".

"No senjora, nos no ta di gobierno, pero nos ta trahando cu Revista Amistad y su problemanan social y ta pesei mes mi ta desea di combersa cu senjora".

"Mi por hacie, pero cu un condicion cu bo no ta menciona mi nomber, sino mi homber ta mata mi".

Ela bai paden y trece un otro stul..

Claro di biaha bo no ta cuminsa cu bo preguntanan, pero bo ta purba di haya un poco confiansa prome.

"Senjora tin hopi tempo caba ta biba akinan?"

"Mas o menos un 25 anja, desde cu nos a casa."

"E cas ta di senjora mes?"

"No, nos ta paga 25 florin na huur tur luna".

"Cuanto yiu senjora tin?"

"Si mi bisa bo ta spanta, pero mi tin 9 yiu, di cual un so ta casa".

"Y unda senjora su esposa ta traha?"

"Wel, e ta traha na gobierno, ja for di hopi tempo caba".

"I e muchanan ta bai school?"

"E 3 chikitonan so, pasobra e otronan a kita for di school pa nan mes bai traha yuda nan mes, pasobra mi esposo ta gana mas o menos 125 florin pa siman y e ta bebe mitad di dje, e resto no ta yega ni pa cumpra cuminda, corda panja."

"I unda e yiunan ta traha?"

"Dos yiu muher ta traha na cas di hende, 2 otro na tienda, 1 yiu homber ta traha na un pacus na playa y un di nan ta perdi mescos cu e tata."

"Senjora por a conta nos algo di senjora su bida matrimonial?"

"Wel, e no ta di e facil ey. Mi a casa cu 17 anja, pasobra antes e mamanan tabata mucho mas streng y mucha homber no mag cana hopi na cas. Di sex nos no tabata sa nada y pa bisa berdad ni mi casa tampoco. Mi ta yiu mayor y mi tin 7 ruman mas. Mi tata ta traha cas pa hende y mi casa tabata traha pe y ta eynan cu mi a conoce.

Despues di 4 luna cu ela bishita cas, mi tata a pone pia abow pa nos casa."

Mientras cu e tabata combersa cumi un mucha chikito a sali na yoramento p'afo pa cuminda y e senjora na un manera bruto a conteste cu ainda su tata no a bin cas pa trece placa pa cumpra cuminda.

E ora mi a puntre si t'esey ta e yiu di mas chikito y ela contesta cu ainda tin un mas.

E mucha a sigui yora y e mama a pase un canti'man core p'aden.

"Si manera mi ta conta bo nos a casa y bin biba aki den, pero mi tabata hopi jong, ta cushna y laba panja so mi tabata por, for de rest nada mas, no manera e muchanan di awor cu sa tur cos di sex for di chikito.

E tempo cos tabata barata y mi casa tabata duna mi 50 florin y cu e placa aki mi mester zorg pa tur cos di cas, resto di placa e ta bebe. E tempo ey mujer ta manera un cria y no tin nada di bisa y te awe ainda mi no por bise nada.

Cu 18 anja mi a haya mi prome yiu y asina cada pasa un anja te un anja y mei mi tabata haya un yiu. Ora di haya yiu ta na cas bo ta haye y t'abo mes mester zorg pa tur cos y sigui haci tur cos.

Tin biaha apenas despues di 3 dia cu mi a haya yiu cu mi esposo ta bin burachi, haci desorden den cas y core nos for di cas y cu un baby di apenas 3 dia naci mi ta core sconde den mondi, ta Dios mes ta yuda hende.

Mi no por keha cerca mi mayornan, pasobra mi tata ta mescos. Mi no tabata bai ningun caminda, de bes en cuando misa.

Mi no por tampoco, pasobra ta con mi tabata por haci cu 9 yiu.

Semper mi yiunan a lanta cu miedo, pasobra ora mi esposo bin burachi e ta hasi desorden, zundra y pleita cumi.

Nos ta core sconde cerca bisinja o den mondi.

Manera mi a bisa caba, e ta bebe tur su placa y pa nos come hopi biaha mi mester bai pidi cerca pastoor pa haya panja y sapato usa y tambe placa pa cumpra poco cuminda.

Nos por wel di keda sin haya cuminda, pero e si ta come su boontchi y soppie y pan bati tur dia.

Tin ora mi tin duele cu mi yiunan ta bai drumi sin come siguiera algo y asina mes nan mester bai school. E no kier tampoco p'ami traha, pasobra e ta bisa semper cu mujer ta pa wak pa cas y cuida e muchanan.

Ora awa yobe, e cas ta keda manera un rainbak, e ta yena yen yen di awa y asina mes e muchanan mester drumi aden.

Bo ta mira e cas ta dos kamber e tin un ta pami cu mi esposo y e 3 yiu chikitonan y e otro ta pa e otro yiunan".

"Kier meen cu homber y mujer ta drumi hunto?"

"No tin modo di hasi asina nan mester drumi. Awor cu mi yiunan a cuminsa traha nan a rek e cas un poco cu dos kamber mas di palo, pa e mucha mujernan so.

Tur cos ta cambia, pero mi casa ta keda mescos cobra fin di siman, bebe mas cu mitad di e placa y resto e ta trece cas. Bo ta mira mi, desde cu mi a casa, nunca mi a pone ni un puiru of lipstik na mi cara, pasobra e no kier.

Mi yiu mujernan si ta hacie scondi, pero no ora e mira.

Den e ultimo tempo e cos a cambia un poco, pasobra mi yiu hombernan a crece y nan ta pare, ora e bin zundra of dal mi. E tin un poco miedo di nan".

I con e yiunan ta comporta nan mes?

"Wel, manera un tata ta, asina e yiunan tambe ta, no tur, pero principalmente un cu ta traha, pero ta bebe tur su cens.

E mucha mujernan si ta hopi bon, te cu un a casa".

"Di con senjora no a divorcia di su esposo?"

"Manera nan ta bisa esaki ta bo mala suerte y e cruz cu bo a nace cune y ta obliga di carge te dia Dios tuma un di nos."

Nos a haya masha duele di mira e situacion cu e senjora ta bibando aden y especialmente pa su yiunan, kendenan mester lanta den mes un sistema.

RESPETA NOMBER DI OTRO

Den e ultimo lunanan prensa Antiyano a haya ocacion pa asisti na un "Symposio" y tambe atende un "Workshop" dirigi pa expertonan ariba e tereno aki.

Durante e symposio a worde trece claramente padilanti cu pa danja un bon nomber di un persona ta facil, pero pa dreche bek ta dificil, pasobra kizas e notica cu a alcansa un grupo di persona e dia anterior no ta scuchable o lesa pa e mes un personanan aki e dia siguiente y aki e personanan ta keda cu e mal noticia, apesar di tur rectificacion. Periodismo ta algo poderoso cu bo por kibra of pone un persona ariba pedestal y hopi biaha ta net esaki ta sosode aki na Antiyas, cu tin algun periodistanan cu ta abusa di nan trabownan como periodista y ta ataca personanan sumamente personal y ta huzga nan personalmente tambe. lubidando e interes general.

Esaki ta mas bien debi na falta di e direccion cu ta permiti esakinan sosode y ta laga personanan cu menos experiencia impone nan idea cu e consecuencia cu e medio di comunicacion por haya mal reputacion. No ta un cuestion pa trece e noticia prome ni pa haci un hecho di dje ni tampoco hacie un sensacion, pero con pa trece, anto constructivamente, pa bienestar general di nos comunidad.

Mi ta corda bon cla un combersacion cu mi a hiba cu un periodista Hulandes residencia aki na Aruba, anto mi a trece padilanti un problema cu ta andando cu cierto di e miembronan di prensa local, anto e persona aki dilanti testigo a desaproba e actitud di e periodistanan aki, splicando cu nan ta mescla interes personal cu interes general, pero pa sorpresa e mes un persona aki ta yama un locutor na Tele Aruba, puntrande si e no por haya noticia cu ta noticia di M.T.I. so e ta pasa, cual tabata actual den e dianan ey. Cu esaki nos por conclui cu den bo cara cos ta bon, pero por fabor no bira bo lomba sino bo ta haya un spada bon claba. Loke a worde treci den publicidad ultimamente tambe en cuestion di abortus of crimen, nos ta haya cu falta respet pa e sentimento humano. E caso aki por a worde treci cu mucho mas clase padilanti, sin compromete bo mes cu nomber di ningun persona.

Nos ta di acuerdo pa nomber di criminalnan grandi, manera e caso cu a tuma lugar na Corsow worde treci den publicidad y hasta potret, pero di esun cu a tuma lugar na Aruba, siquiera warda prome ariba sentencia di huez. Corda cu nos comunidad ta chikito y di biaha esaki tin su consecuencianan masha desfaborable pa cualquier persona y especialmente famia.



Aki Gobierno di Aruba ta instala e M.T.I 1979 como "Goodwill Ambassador".

PERSONALIDAD TA MOLDEA BO APARENCIA — ASINA TA — PENSA ARIBA ATRACTIVIDAD

Ciencia a revela un berdad nobo. Mehor bo parce Cheryl Tiegs en vez di Petunia Pig.

Di acuerdo cu estudionan psicologico reciente, vida pa esnan cu ta slank y gracioso por ta un exito completo. Psicologonan a revela tambe: Realmente ta haci un diferencia, wowo bruin of wowo blauw. Cu gordura ta letterlijk ponebo un banda. Cu hobencitonan cu bon aparencia, esta nechi cara, por haci coi malmucha den klas y no haya straf. Cu belleza hopi vez ta den vista di esun cu tinele.

Ki aparencia bo tin, a sali na cla, tin hopi di haci cu kende bo ta. Y, aunke ta straño, vice-versa tambe.

Prueba?

No mucho tempo pasa den un casita di telefon na un aeropuerto grandi, centenares di personanan a encontra un formulario di aplicacion yena caba pa un universidad, completo cu un envelop cu adres y stampia ariba dje y locual supuestamente ta un potret di e "aplicante", un individuo cu ta varia ariba diferente copianan di e formulario, di homber pa muhe, preto y blanco, atractivo pa gewoon. Hunto cu e formulario di aplicacion tawata tin un nota cu ta bisa cu e tata di e supuesto aplicante, aunke cu e mester a post e envelop, a lubida - y awor probablemente lo ta bulando den avion.

Tres psicologonan a planta e documento falso y nan tres scondi tras di mata tawata "espiona" ariba 604 adultos blanco kende a descubri e documento "perdi" Kico esnan cu a hayele a haci? Nan lo post e of nan lo hibele na un di e balinan di pasashi? Esey, manera a sali na cla, tawata depende di locual e diferente potretnan tawata mustra di e aparencia di e diferente candidatonan.

Ora e potret ta mustra un persona di bon aparencia, casi mitad (47 o/o) di e personanan cu a pasa eynan a demostra di kier yuda cu postmento di e envelop. Ora e potret a mustra un persona cu aparencia gewoon, solamente un tercera parti (35 o/o) di esnan cu a pasa eynan a yuda cu postmento.

Homber y muher a worde yuda igualmente, en general. Pero hendenan preto a wordo yuda solamente 37 o/o di tur biahanan compara cu 45 o/o pa hendenan blanco. Esunnan cu a worde yuda cu mas frecuencia tawata muher blanco atractivo door di hombernan cu tawata pasa eynan (56 o/o). Esunnan cu a haya menos ayudo tawata hombernan preto y no atractivo door di muhernan cu a pasa eynan (25o/o).

Un di e investigadornan cientifico, Dr. Richard M. Lerner di e Universidad di Pennsylvania, ta interpreta tal estudionan como prueba cu hendenan di bon aparencia ta ricibi mas ayudo den bida. Por ehemplo, investigadornan di e Universidad di Toronto a descubri cu muhernan ta mas suave cu un homber di bon tipo cu un mucha homber cu no tin bon tipo. Dr. Lerner ta reporta di a completa otro estudionan cu ta mustra cu maestronan ta considera nan alumnonan di bon aparencia mehor ahusta y mas capable academicamente. Otro alumnonan, mientrastanto ta considera esnan di bon aparencia di ta mas gusta.

GREMIO DI VERDAD

"Nan tin mas chens di ser inclui

den weganan, ta worde considera como lidernan, y otro hendenan ta sinti nan mes mihor teniendo nan como amigo", e ta bisa. "Lo contrario ta e caso cu e hobennan menos atractivo fisicamente".

Tras di e tiponan conoci aki tin un gremio di verdad. Hendenan atractivo tin un tendencia di haci mehor, segun estudionan reciente.

Dos psicologonan di e Universidad di Georgia, recientemente a dividi 120 estudiante den teamnan di tres homber y tres muher cada uno. Cada homber a yama cada muher den su team na telefon; cada paar a conversa pa 5 minuut. Despues e hombernan y muhernan a califica nan socionan ariba habilidad social, ansiedad y capacidad di ser gusta. Y e psicologonan a usa personanan no envolvi den e testnan pa califica cada homber y muher ariba atractividad fisico. Resultado?

E investigadornan a descubri cu - aunke cu e suhetonan tawata conoce otro pa voz na telefon unicamente - e estudiantenan "atractivo" a califica mas halto constantemente ariba habilidadnan social y capacidad di ser gusta. E psicologonan ta teorisa cu hendenan atractivo en realidad ta mas social pasobra desde mucha nan a recibi "feedback" positivo.

Reportando ariba un estudio separa di su mes, Gerald R. Adams di e Universidad di Utah, ta di acuerdo: Hendenan di bon aparencia tin un tendencia di gusta nan mes mas, e ta haya. Y, kisas, como resultado, nan por resisti mas mehor e presion for di esnan di nan mes edad compara cu hombernan y muhernan di aparencia gewoon.

Algun caracteristicanan fisico por afecta nan mas directamente. Color di wowo, por ehemplo. Dr. Allan Markle, di e centro medico di Huntsville - Madison County na Alabama, a descubri cu mas scur e color di bo wowonan ta, mas fuerte bo emocionnan ta. Ela demostra tambe cu hendenan cu color di wowo scur ta sobresali den deporte di reaccion rapido manera bati bala den beisbol. Hendenan cu color di wowo blauw ta hasi mehor den deportenan di bo propio control pa hunga manera golf, bowling, y pichamento den beisbol. Otro investigadornan cientifico a descubri cu hendenan cu color di wowo scur ta reacciona mas fuerte ainda contra dolor.

Dr. Markle ta teorisa cu melanin, e pigmento preto di e iris, ta acelera transmisionnan neutral. Y siendo cu e cantidad di melanin den bo wowonan ta relaciona cu e cantidad di melanin den otro parti di bo curpa, mas scur bo wowonan ta mas liher bo nervionan ta transmiti mensahenan pa bo cerebro. Asina ta, mas liher bo ta reacciona. Pero mayoria di e caracteristicanan asocia cu aparencia ta estrictamente psicologico, incluyendo atractivo mes. Den e era di Ruben of Titan e ideal di muher di 1979 lo tawata di un flacura sin atraccion, asina Dr. Richard Lerner di Penn State ta bisa.

E por mira un dia cu cuminda ta bira asina scars cu solamente e poderosonan por ta gordo - como un signo di poder y prestigio, gordura por bira chic atrobe.

Awendia, sinembargo, ta un curpa delega of cu musculo ta atrae nos. Y estudionan psicologico ta mustra cu mayoria di nos ta di acuerdo ariba kico ta actractivo y kico no ta. Loke no ta, ta gordura.

"Nos a ripara esaki asina tempran como kindergarten y algun investigacion den speelschool," Dr. Lerner ta bisa. "Masha tempran e muchanan ta conoce e im-

plicacionnan di ta mahos contra di ta atractivo".

E homber gordo contento ta aparentemente un mito. Dr. Lerner a haya cu for di edad di 5 aña mayoria di nos ta rechasa hende gordo.

Cuminsa ta gordo of gewoon y mundo ta cla pa dunabo un cara abow. Y mas bo imagen propio deteriora, seguramente lo bo comporta bo mes exactamente manera cu mundo ta bisa cu hendenan noatractivo ta comporta nan mes.

"Net contrario ta e caso di hende nechi", Dr. Lerner ta agrega. "Hende lo pensa di un persona asina como mas EXITOSO y tratele como si e ta capable di ta mas exitoso, y sali for di nan caminda pa haci e persona ey mas exitoso".

Sinembargo, si bida dunabo un man debil bo por busca carta nobo, e ta bisa. Pensa positivo tin su podernan.

AMARGURANAN

No tin motibo pakiko hende mester sufri e amarguranan di e tiponan fiho tocante atraccion fisico", den e opinion di Dr. Lerner. "Esaki ta un motibo pa e popularidad di Weight Watchers y Jack La-Lanne- nos no mester di ta gordo".

Of bo por haci deporte. Dos investigador Aleman ta bisa cu mas atleticamente activo un persona ta, mas delega nos ta mire, a pesar di su fisico actual.

"Un persona cu ta menos atractivo na cara por hasi hopi cos cu cosmetica", Dr. Lerner ta apunta, citando make-up, peinado, paña.

Mientrastanto, di acuerdo cu e psicologonan, bo por verdaderamente PENSA bo mes atractivo. Verdad, bo presencia ta afecta bo personalidad. Pero bo personalidad tambe ta afecta bo presencia.

Estudionan hasi pa Roger L. Terry, un psicologo na Hanover College, ta mustra cu e factornan clave den un cara atractivo, den orden di importancia, ta boca, wowonan, cabei, nanishi, y figura di cara. Un estilista of un cirujano plastico por haci hopi cu eseynan.

ASUMI BON PRESENCIA

Pero Dr. Terry a haya cu expresion facial ta gana cualkier otro caracteristica den atractivo. No solamente expresion ta envolve mayoria di bo cara, especialmente e mas importantenan manera boca y wowo, pero tambe e ta demostra sintimento. Y estudionan na Hofstra University a demonstra cu un persona di aparencia averahe ta worde mira pa otronan como nechi si e ta considera y tin sentimento.

E mes un estudio ta mustra cu hende ta spera cu hende nechi mester tin especialmente consideracion y sentimento. Si nan no tin esakinan, e reaccion di nan publico ta masha negativo.

Den otro palabra, nos mes comportamento por hasi nos mustra mas - of menos- atractivo pa otronan, apesar di nos aparencia natural. Y nos por controla hopi di nos comportamento.

Dr. Lerner, en verdad, a identifica 2 tipo di atractivo fisico - verdadero y "asumi". Algun hende ta masha simpel, y toch ta pensa nan mes masha atractivo. Y e estudionan di Lerner a demostra cu, por lo menos den hende muher cu ta bai college, cu e recompensa pa asumi bon presencia por ta mesun positivo cu for di bon aparencia mes.

Expresion di cara ta e elemento mas importante den un aparencia placentero.

Ela puntra estudiantenan di college pa califica e atraccion di nan varios partinan di curpa, for di aparencia general y fashi pa detallenan manera enkel, rudia y diente. Despues ela calcula e averahe di nan propio evaluacion pa mira con atractivo, en general, cada estudiante ta pensa di nan mes. Seguidamente, ela usa personanan no envolvi pa califica e estudiantenan den nos manera: na promer lugar, mirando solamente e fotonan y calificando e aparencia fisico di e suhetonan; na di dos lugar, cerando conoci activamente cu e estudiantenan y calificando nan atraccion general. Den e ultimo caso, e huzgamento di e calificadornan por worde influencia inconcientemente door di e personalidad di e estudiantenan.

Resultadonan? Mas un muher pensa cu e ta atractiva no obstante su verdadero aparencia, mas atractiva ainda e ta aparece cerca e calificadornan. Manera Dr. Lerner ta bisa: "Pa e muhernan aki, belleza den nan propio vista".

DJANGO SIMOONS stop di envidia otro hende

Durante e programma ban combersa Django Simoons a trece e pregunta padilanti cu "zogenaamd" un radiooyente a haci di con si M.T.I. ta perde placa, Atan Lee tin cas grandi?

Nunca nos a bisa cu tur anja nos ta perde placa manera un medio di comunicacion a pretende poco tempo prome cu e certamen a cuminsa y si medionan di comunicacion controla nos relatonan financiero di tur anja, anto nan por ripara cu ta na anja 1973 y 1977 nos segundo lustro nos a hiba un perdida formal, esaki debi na e cantidad di participantenan y tambe e actividadnan.

Mi no ta componde con tin hende asina envidioso, haciendo preguntanan sumamente personal, mientras cu Sr. Lui Wever un rato despues ta declara cu tin diferente preguntanan personal dirigi na F.A.V.I. y Colegio Arubano, pero cu ta inprudente haci nan.

Di otro banda mi tin cu bisa cu sigur e pueblo aki no ta haci e sorto di preguntanan, pero ela sali propiamente di Django mes, pasobra ela lubida cu na un ocasion publico ela critica mi cu e mes un preguntanan aki, naturalmente no den mi cara, pero tras di mi lomba cu personanan cu e sa lo bin bisa mi. Mi por spera esaki di personanan sin educacion, pero di bo cu ta representa nos prensa local, nunca. Django ora bo ganja bo mester tin bon memoria.

Cu mi tin cas grandi mi kier informa bo cu mi a traha duro pe, anto hopi duro y cu e cas aki ta habri pa tur hende, sin distincion.

Cuanto cas grandi tin ariba Aruba di hendenan cu menos entrada, pero nos pueblo t'asina, nos hendenan ta hendenan cu ta orguyoso di tin un cas, anto bon, nos ta traha pe tambe, core rond, anto bo ta mira cuanto cas tin ariba Aruba y ami como Arubiano di curazon y nacimento ta sinti mi contento di mira mi hendenan progresa. E costumber di nos Arubianonan ta pa yuda otro traha nan cas, pero especialmente entre rumannan.

Tuma un ejempel e caretera entre O'stad y Sta. Cruz, mira cuanto casnan grandi tin y mi ta contento y orguyoso di mira esaki, asina nos Arubianonan ta.

Mescos tambe bo ta tende comentario alcontrario, cu serca mi no tin ningun efecto, cu un homber manera Django cu bon entrada, salario halto, senjora ta traha, entrada extra y tog ta biba den cas miserable, pero cada pais tin nan costumber. Di unda bo ta bin Django, kizas nan tin costumber di biba den casnan di palo, pero aki na Aruba, nos hendenan ta orguyoso di tin nan propio vivienda, sacrificio p'esaki y biba bon.

Abo ta conoci como un homber negativo cu semper a critica nos lider publicamente y ta contra nos independencia, pero manera semper den su cara bo ta manera vruminga cu ta come sucu.

Esta mentalidad troci, esta egoismo, esta personanan cu no ta desea di wak otro progresa.

Sea mas constructivo, sea mas conciente di bo trabow y no mescla problema personal cu interes general.

Mescos bo a laga sa di no coopera cu e certamen di M.T.I y bo a hacie tambe, cu tur bo derecho, pero ta duel mi pa bisa bo cu tog ela bira un gran exito, aki bo ta mira cu bo no ta haci di falta y cu tin otro miembronan di prensa cu si ta conciente di nan trabow.

LAGA LOCO, TUR HENDE MESTER DI OTRO.

PROTECCION DI MERCADO Y MONOPOLIO TA ANTI-DEMOCRATICO Y CONTRA-PRODUCTIVO

SABOR AMARGO

Den e ultimo temponan aki hopi ta ser comenta den pueblo y den prensa local tocante e asunto di proteccion di mercado y monopolio. Especialmente e proteccion cu a ser duna door di gobierno central na cierto fabricanan estableci na e isla di Corsow a crea un sabor sumamente amargo aki na Aruba.

MONOPOLIO TA REGALO

Manera ya ta conoci e gobierno central anterior di P.P.A.-D.P. - A.V.P. conoci pa su fracasonan economico, sin mas ni menos a regala e negoshi di hariña exclusivamente na un empresa den henter Antillas Hulandes, esta Continental Milling na Corsow. Segun e decreto di e ministronan di asuntonan economico y di finansas ta e compania aki so mag fabrica y importa hariña for di exterior. E argumentonan ridiculo y fofo treci padilanti door di gobierno central ta cu door di permiti fabricanan traha productonan localmente pa reemplasa importacion, Antillas lo spaar divisas y trabow ta worde crea localmente. Wel, e argumento aki ta nada menos cu un insulto na inteligencia di pueblo pasobra tur hende na Antillas ta na haltura cu tur e ingredientenan pa traha hariña mester worde importa toch! Pues, no tin ningun spaarmento di divisas pa cuminsa.

COMERCIANTENAN PERHUDICA

E otro argumento di cu trabow ta worde crea, si ta verdad pero pa Corsow so! Ken na Aruba a haya trabow den fabrica di hariña? Ademas, e decreto ministerial regalando Continental Milling na Corsow e negoshi di hariña ta un inhusticia barbaro cometi contra e importadornan di hariña di antes y contra pueblo en general. E comerciantenan cu antes tabata importa hariña seguramente a worde kita un fuente di entrada y te awor aki ni gobierno, ni Continental Milling por ni siquiera menciona un ventaha pa e pueblo di Antillas cu e monopolio di hariña a trece. Ta cu hopi frecuencia e diarionan local a publica declaracionnan di varios panaderonan cu a expresa tur sorto di kehos ariba e hariña traha na Corsow, por ehemplo, e calidad ta inferior compara cu hariña for di exterior, e prijs ta mas halto cu hariña for di exterior y hasta cu tin biaha e saconan di hariña ta pisa menos di locual nan mester pisa.

KEHOS ARIBA CALIDAD

Ademas di hariña, nos redaccion tambe ta tende diariamente di consumidornan kehos ariba e otro productonan traha na Corsow manera e saconan di papel y habon. Ta ser bisa cu e saconan aki no ta basta fuerte den comparacion cu saconan traha den exterior y consecuentemente no por carga mucho peso. Tambe algun comerciante ta comenta cu tin algun pais ta ofrece saconan di papel mas barata cu esunnan di Corsow. Atrobe ta surgi e pregunta: ta unda e ventaha pa pueblo a keda cu monopolio di saco na Corsow?

Desde cu ex-ministronan Max Croes y Maurits Larmonie a regala e negoshi di habon pa medio di un decreto na Antillian Soap Company na Corsow, atrobe, na Juni, 1978, ta kehos so por tende di amanan di cas y hotelnan na Aruba. Gobierno Central a impone nada menos cu 100°/o di impuesto ariba un serie di habonnan di baña, laba paña y pa otro trabownan di limpieza cu no ta worde fabrica na Corsow. E resultado ta cu tur e marcanan di bon calidad di habonnan cu pueblo ta acostumbra cunele a subi dobbel den prijs simplemente pa permiti e fabrica na Corsow haya un de facto monopolio ariba e productonan aki. Mescos cu e otro productonan traha na Corsow, e prijsnan y calidad di e habonnan traha ariba e isla ey ta laga hopi di desea.

CONFLICTO DI INTERES

Den e proteccion di e productonan di habon di Corsow ta existi un conflicto di interes asina grandi cu ta tristo pa relata esaki, pero

toch ta necesario pa pueblo ta na haltura ta kico ta tumando lugar den e departamento di asuntonan economico na Corsow. E ambtenaar cu a skirbi e decreto pa proteccion di Antillian Soap Company tabata traha na e departamento di asuntonan economico na Corsow y despues cu ela completa e texto di e decreto aki pa Ministronan Max Croes y Maurits Larmonie firma, kico ela haci? Exactamente, ela haya un bon trabow na Antillean Soap Company!

Pa corona e inhusticia cu ta reina den henter e asunto di proteccion di habon, e departamento pa asuntonan economico ta bai asina leuw, manera algun importadornan a relata na nos, di laga e compania cu ta e unico cu ta beneficia di e ley, dicidi si un otro importador por haya dispensacion ariba cierto productonan di habon cu Antillian Soap no ta traha. Den practica t'asina cu ora un importador ta acudi na e departamento pa asuntonan economico pa puntra ta cual ta e productonan cu no ta cai bao di e ley di proteccion e departamento ta bisa e importador bai puntra Antillian Soap Company! Awor ta surgi e pregunta, ta ken ta gobierno, e departamento pa asuntonan economico of Antillian Sopa Co.? Esaki ta nada menos cu un conflicto di interes cu ta na Antillas Hulandes so ta posible cu aprobacion di gobierno.

MAS PROTECCION

Segun informacionnan cu a yega na nos conocemento, gobierno central tin intencion di aumenta e impuesto di 100 °/o ariba productonan di habon te cu 200 °/o! Ta unda husticia a keda? Aparentemente e venta di e habonnan traha na Corsow no ta bayendo mucho bon y gobierno central tin intencion, pues, di hisa e prijsnan di e otro marcanan estranhero dobbel mas halto atrobe. Esaki ta nada menos cu un abuso contra cada hogar den Antillas pasobra ta gobierno central mes ta causando inflacion ariba e islanan di Antillas. Gobierno Central cu e medida aki kier kita for di e alcanse di cada consumidor e productonan estranhero di bon calidad y forza cada consumidor financieramente pa cumpra habonnan traha na Corsow.

Lo mas tristo ta cu e asunto di proteccion y monopolio ta continua. A yega na nos orea cu un di e ultimo actonan cometi door di e gobierno defunto di P.P.A.-D.P. ta dunamento di palabranan di promesa na dos comerciante, uno na Corsow y otro na Aruba, pa proteccion ariba quimiconan industrial cu cada uno di nan lo bai produci den dos diferente fabrica na Aruba y na Corsow. Segun nos informacionnan, cada uno lo haya proteccion den e mesun forma cu Antillian Soap Company, esta e nomber di nan companianan lo worde menciona cu nomber den e leynan di proteccion. Si e gobierno central di M.E.P.-M.A.N. bai door cu e proteccion priminti na e dos comerciantenan, anto esaki lo nifica cu otro importadornan di quimiconan industrial tambe lo haya un golpi pasobra ta e dos comerciantenan en cuestion so ta bai worde privilegia door di gobierno central pa cu importacion di quimiconan industrial.Ta ki sorto di maneho economico troci esaki?

MONOPOLIO TA MALA FE

E sistema cu ta worde usa pa duna proteccion di mercado na cierto comerciantenan den Antillas, especialmente na Corsow, por worde califica como anti-democratico, anti-derechonan humano y contra-productivo. E ta anti-democratico pasobra gobierno central den otorgamento di proteccion ta ignora otro comerciantenan y consecuentemente e derechonan di e ultimonan aki ta worde simplemente atrapa! Pues, esun gobierno cu duna monopolio ta demostra nada menos cu mala fe!

Un di e derechonan humano ta libertad di movecion. Pero, manera gobierno central ta haciendo cu e asunto di proteccion e ta stroba e derecho di cierto comerciantenan den nan afan pa importa cierto productonan y consecuentemente ta limita nan capacidad pa haci negoshi. En vez di gobierno central duna un proteccion general e ta duna e derecho exlusivo pa importa materia prima pa traha cierto productonan y consecuentemente ta limita nan capacidad pa haci negoshi. En vez di gobierno central duna un proteccion general e ta duna e derecho exclusivo pa importa materia prima pa traha cierto productonan na un compania exclusivamente. Esaki ya no por worde yama mas proteccion, pero M-O-N-O-P-O-L-I-O!

E sistema di monopolionan hiba pa gobierno central tambe ta contra-productivo pasobra gobierno ta stroba comercio liber. Door cu gobierno central ta limita comercio liber, e firmanan cu tin monopolionan legal di gobierno no tin competencia y door cu no tin competencia e firmanan privilegia no ta sinti e necesidad di fabrica productonan di calidad. No tin mester pasobra toch pueblo mester cumpra e articulonan fabrica door di e companianan cu tin monopolio y nan ta stipula e prijs cu nan kier!

ALOE NO TIN PROTECCION

Desde e promer monopolio duna na e fabrica di hariña di Corsow te cu esun mas reciente, esta na e fabrica di habon, ningun momento e interes general di Antillas Hulandes a worde sirbi. Lo contrario ta mas berdad: prijsnan a subi dobbel y calidad a baha considerablemente. E ironia di henter e maneho pober di gobierno central pa cu proteccion di mercado y monopolio ta cu te awe, despues di añanan di a peticiona un proteccion pa cremanan di aloë, te awe e fabrica en cuestion, esta Aruba Aloë Balm, N.V. no por a haya un contesta. Y e cremanan aki ta e unico productonan den henter Antillas cu ta worde traha cu un materia prima di nos propio tera. Pues, por ser bisa cu e unico producto cu realmente ta merece proteccion te awe no tin nada.

MONOPOLIO CONTRA INTERES GENERAL

Manera a ser treci padilanti den e reportahe aki, pues, monopolio ta contra interes general y ta beneficia unicamente algun comerciantenan na desventaha di otronan. Den un pais democratico, manera Estados Unidos, monopolionan ta worde duna unicamente na companianan cu ta presta servicionan basico na un comunidad, manera companianan cu ta produci awa y corriente y esnan cu ta presta servicio di telefon. Gobierno Americano ta sali for di e punto di bista cu e clase di servicionan aki por worde suministra mas eficientemente door di un compania so den un cierto region, en vez door di varios compania. E gobernantenan di Merca, sinembargo, kendenan ta asina conciente di "free enterprise", nunca lo duna monopolio na companianan cu ta fabricanan productonan pa e consumidor, manera, por ehemplo, habon, hariña, azeta dushi, saco di papel, etc. Esaki, si e mester tuma lugar na Merca, lo ta algo sumamente ridiculo y, ademas, ilegal.

M.E.P. MESTER INTERVENI

Awor cu e partido cu tanto ta luchando pa e derechonan di Aruba, esta M.E.P., ta den gobierno central, pueblo ta spera y ta exigi di e partido aki pa interveni y stop inmediatamente cu e asunto di proteccion y monopolio y no permiti e prijsnan ni di habon y ni di ningun otro productonan worde aumenta mas cu mas hisamento di impuestonan inhusto.

Den e lunanan venidero pueblo y comercio local lo warda ansiosamente y lo mantene un vista hopi "close" ariba e maneho economico cu M.E.P. lo bai hiba ariba tereno economico na Aruba. Segun informacionnan di fuentenan digno di credito, e departamento pa asuntonan economico ta e promer departamento cu lo worde decentralisa. Nos ta wardando..........

MI TA BISA TA SPINACA

Pa generacionnan e muchanan a sufri ora e mamanan ta pone nan como spinaca. Nan ta bisa cu e ta "bon" pa bo - yen di hero. Awor, ta parce, tur e argumentonan na mesa ta debi na un fout tragico tipografico.

Recientemente na un congreso di medicina na Wiesbaden, Alemania, Prof. G.W. Lohr di e Universidad di Freiburg a anuncia cu e creencia cu spinaca tin un contenido di hero excepcionalmente halto por ser culpa ariba un fout den un buki di nutricion den e vuelta di e siglo. E punto di decimal a ser poni accidentalmente na banda drechi, erroneamente multiplicando e valor di hero pa spinaca pa diez biaha.

E fout aki a ser copia, inconsientemente, den bukinan y manualnan di nutricion over di e decadanan. E fout a sali na cla solamente ora e cientificonan tawata haci un revision di rutina den e tabelnan bieuw di balor di cuminda. Te na e momento ey, ningun hende tawata duda di e cifra di e contenido di hero den spinaca. After all, kico cu ta smaak asina malo mester ta bon pa bo. E testnan tawata haci simplemente pa produci mas preciso e valor di cuminda cu awor ta posible cu investigacion cientifico sofistica.

Profesor Lohr tambe ta punta (manera cu esaki no ta suficiente) cu e hero cu spinaca tin ta den un forma cu no ta worde absorbe facil pa bo curpa. Mamanan cu ta insisti di yena nan yiunan cu hero, e ta bisa, lo ta mihor aconseha pa dunanan sopi di carni. Pero esnan cu no ta bon comedo no mester celebra mucho lihe: Oester curu ta un otro cuminda particularmente rico den hero.

Den todo caso, e curpa humano ta contene solamente mas o menos 3 pa 5 gramo di e metal, maske cu e tin un rol esencial. E parti mas grandi ta ser haya den celnan di sanger cora yama hemoglobin. E celnan cora ta transporta oxigeno na e curpa y e proceso di e oxigeno ta depende directamente ariba e contenido di hero den e sanger.

Contesta na L. TROMP

Pa cuminsa mi tin cu bisa cu ni ami como director di Miss Teenage Intercontinental no ta na altura di e preguntanan, cualnan a worde hasi na e candidatanan y ta stranja mi cu abo si sa nan.

Nos ta kere cu nos a apunta personanan cu capacidad pa tabata miembronan di jurado y mayoria di nan tabata personanan local y bo insinuacionnan ta sirbi pa desbarata inteligencia y personalidad di e miembronan di jurado.

E miembronan di jurado tabata: Dr. Beke, Sra. Diana Wever, Srs. Tom Pieters, Ronny Manuela, Ing. Candy Thiel, tur personanan capacita di por huzga inteligencia di un mucha mujer.

Cu abo ta pretende di no por biba ni come di propaganda ta, pasobra kizas abo tin un entrada fiho, pero esnan cu ta biba di turismo si ta pendiente dj'esaki y mi ta kere cu kizas bo no ta na altura ainda cu turismo ta e fuente importante di nos economia.

Aki nos ta ripara un biaha mas cuanto noticianan sin base ta sali na cla Pa bo informacion mayoria di e publico cu ta bai presencia eleccion di Miss Teenage Intercontinental ta turista y semper mi a expresa esaki den mi discursonan.

Un cos ta sigur cu durante e siman o fin di siman ey diferente hotelnan tabata yen aki na Aruba. Mi ta desea di aclarea tambe cu nos organisacion ni mi persona no tin nada di haber cu e certamen di Miss Universo.

No saca noticianan for di nubia, pero demostra inteligencia di nos pueblo y di bo persona, busca semper cosnan constructivo pa haci y asina evita pa tende rumornan cu no ta cuadra cu realidad.

TRABOW DI UN SECRETARIA Y TELEFONISTA TA HOPI IMPORTANTE

No tin un trabow mas importante cu esun di un secretaria y telefonista, kendenan ta un garantia pa bo negoshi of oficina.
Pesei mes ta bon cu ora bo emplea un mucha mujer pa traha of como secretaria o telefonista pa bo por dune algun instruccionnan encuanto di su trabow y splike cu ta depende di dje con bo negoshi of oficina lo progresa.
Bo ta haya en berdad secretaria y telefonistanan, kendenan sa nan trabow, pero bo ta haya di nan cu no ta duna bo gana pa yama jamas na e instancia concerni, pasobra nan contesta t'asina sin gana y fada cu bo ta puntra bo mes si ta cu un enemigo bo ta papiando.
Tambe tin di nan cu ta cu hopi molester bo ta scucha loke nan ta contesta of nan ta laga bo warda oranan largo sin siquiera pone bo na altura cu e telefon di e persona cu bo ta desea di papia cu ne por ta ocupa etc. No ta costa bo nada pa bo haci bo trabow cu amor y atencion y duna e servicio pa cual bo ta worde paga pe.
Como telefonista o secretaria bo ta e persona cu ta representa bo hefe directamente y ta di bo tur cos ta depende si e publico ta keda complace. Pesei un biaha mas nos ta recomenda tur donjonan di trabow pa duna sea nan secretaria o telefonista e informacionnan necesario con pa trata un publico.

TEST BO TEMORNAN Y DESEONAN

E muher cu di mucha no tabata asina bunita por florece den pubertad y bira bunita, pero e por sigi considera su mes mahos



Si abo y bo esposo lo pensa un dia pa acudi na un terapeuta sexual pa busca ayudo, e promer cos cu esaki lo haci ta investiga bo historia sexual y di bo pareha. Esaki ta pa determina e temornan y deseonan sexual cu bo ta sinti, averigua e causanan di e temornan y deseonan aki scondi inconscientemente den bo mente, yuda bo comprende mihor bo sexualidad y esun di bo pareha pa mustra boso asina formanan mas agradabel pa practica sex.

E hombernan y muhernan cu ta desea tratamentonan terapautico sexual generalmente ta sufri di problemanan especifico manera impotencia of e imposibilidad pa alcansa un orgasmo.

Pero bo no mester tin problemanan semejante pa disfruta di e beneficionan cu bo historia sexual ta supone di averigua. Ni tampoco bo mester bai un profesional pa investiga bo historia sexual. Bo mes por haci esaki door di practica cierto

testnan y e contestanan na cierto preguntanan manera esnan cu e terapeutanan profesional ta recomenda. Lo bo mester tin pasenshi cierto esfuerzonan pa recorda acontecimientonan den pasado y un gran cantidad di franquesa. En efecto, loke bo mes mester haci ta comunica cu bo mes na un manera hopi especial.

Nos ta cuminsa awor cu e test cu bo mester hasi:

WAAK DEN SPIEL.....Wel, con bo ta sinti bo? Cuminsa fula bo curpa, explorando asina bo mes fisica y mentalmente. Kita tur bo panjanan te ora bo keda full sunu. Si ta posibel hasi esaki cu bo pareha, si bo ta confié emocionalmente. Si bo no ta desea esey, hasié bo so. Tene un papel y potlood na man.

Waak pa tin bastante luz den e kamber pa bo waak bo curpa bon. Haci bo mes cierto preguntanan directamente. Nan mester tin di haber cu e seguridad cu bo ta sinti en relacion cu bo curpa. Si bo ta un persona cu ta gusta para sunu dilanti spiel, esaki ta nifica hopi con bo ta sexualmente: cu bo ta contento cu bo mes, cu bo ta gusta usa spiel pa expresa bo sexualidad y cu bo no ta worry pa bo esposo haya sa esaki. E personanan cu ta sinti nan orguyoso di nan curpa – maske nan no ta haja nan mes bunita – semper ta exita nan pareha.

Pesey puntra bo mes esaki:

"Mi ta examina mi curpa sunu frecuentemente dilanti un spiel? Si ta no, pakicò? Bo a worde sinja cu no ta decente pa haci tal cos? Bo tin sintimentonan negativo riba e apariencia di bo curpa? Algun persona ta sinti berguensa di nan curpa en general of di algun partinan. Otro personanan simplemente ta sinti berguensa di keda sunu. E sintimentonan aki evidentemente ta afecta e situacionnan sexual na unda bo mester kita bo panja pa cuminsa e relacion sexual.

Sinta dilanti e spiel. Haci manera bo ta bai medita. Relax tur bo spiernan. Laga e tension sali for di curpa; filtrando door di e poronan di bo cuero. Despues waak bo curpa cuidadosamente. Si bo ta un amante di arte, haci manera bo tin e privilegio di mira un obra maestro recien descubri. Si bo ta un amante di naturalesa, imagina bo mes cu bo ta canando den un hoffie berde. Observa bo curpa cu wowonan cu ta trata di descubri cosnan nobo cu un excitacion grandi.

Observa e curvanan, e superficienan plat y rondo, e hukinan. Waak bo cabei, e cabeinan fini di bo brasanan of pianan.

Mientras cu bo ta waak bo mes di un forma asina detaya, impresionnan especial ta forma den bo mente.

No ta tur cos di bo curpa lo bo gusta. Bisa bo pareha loke bo ta gusta di bo mes y loke bo no ta gusta. Si bo ta bo so, traha dos lista, un di e partinan di bo curpa cu bo ta gusta y e otro di e partinan cu bo no ta gusta. Pero bo mester ta honesto cu bo mes.

Awor bo pareha mester haci mescos. Si un di boso dos ta sinti su mes bruha pa sigi cu e examen aki, ta posibel cu esaki ta e momento adecuado pa confronta un actitud mescos. Discuti ta kico ta pone bo sinti bo mes asina consciente di bo mes. Kico lo ta e cos peor cu por socode bo ora bo haci e test aki?

Por ta bo ta sinti temornan excesivo, den e caso aki cada uno por trata di kita e temornan aki for di otro. Pero no insisti di mas. Si bo no ta kere cu lo bo sinti bo comodo den presencia di bo pareha, ta mihor bo haci e test aki bo so, ya cu, de lo contrario, bo incomodidad lo stroba bo di descubri cierto atributonan positivo di bo curpa. Sinembargo, ta posibel cu bo pareha por yuda bo kita di algun sintimento di inseguridad cu bo ta sinti door di un "defecto" fisico.

Tuma e caso di e homber cu brasanan hopi flaco cu semper ta insisti pa bisti camisanan manga largo y semper tin berguensa di kita panja dilanti di su casa. E tabata pensa tin ora cu su casa lo sinti repugnancia di dje si e fiha riba su brasanan. Afortunadamente ela dicidi di hasi e test aki sunu dilanti di un spiel hunto cu su muher y ora esaki a tende cu e tabata tin berguensa di su brasanan fini, simplemente ela conteste cu nunca ela ripara esey y cu nada ta molestiele.

Hasta esnan cu haci e ehercicio nan so por haja confiansa trobe den nan atributonan fisico.

Dolores ta un muher cu semper a considera su mes manera un bari: un poco hincha, cu carni slap, sin nada atractivo. Nunca ela para mira su curpa cu atencion dilanti spiel, na un forma obhetivo. "Nunca mi a durf hasiele. Mi tabata tin miedo di descubri cierto partinan desagradable na mi curpa", e ta bisa awor. Ora ela dicidi di mira su mes sunu dilanti spiel ela mira algo diferente: un muher cu un curpa, aunke poco gordo, sensual y atractivo.

MISHI CU BO CURPA – Si solamente bo a mira bo curpa den spiel, awor bo mester mishi cune.

Cumisando cu bo dedenan di pia bayendo te na bo cabes.

Mescos cu e promer test, bo ta hasiendo un sorto di exploracion un descubrimiento di cierto atributonan desconosi. Atrobe bo mester hasi bo mes cierto preguntanan: "Kico mi ta sinti ora mi ta haci esaki?" mester ta e prome pregunta. Por ta bo ta bai sinti bo consiente di bo mes. Tin persona cu nunca ta mishi di berdad cu nan curpa.

Bo mester relaha tur bo curpa pa sinja conose bo piel, su suavidadnan, su bultonan, tur su areanan. Laga bo man caricia un parti particular di bo curpa, solamente pa curiosidad of pa ricibi algun placer.

Unda bo man kier keda? Unda e no kier keda hopi? Cual partinan ta reacciona mihor na tacto y cualnan no? Tal reaccion ta hopi importante pa bo historia sexual y nan ta indica con bo ta sexualmente. Awor bo pareha mester hasi e test. Despues cu e hasie boso mester intercambia boso opinionnan. Esaki ta un bon manera pa boso dos descubri mas cos di otro: e forma cu bo por complace otro.

FLASH-BACK RIBA BO ANJANAN DI NIÑEZ

E imagennan primordial ta surgi durante bo niñez, pero e experiencianan cu bo tabata tin durante bo niñez tambe a contribui pa forma e ser sexual cu bo ta awor. E conseheronan y terapeutanan sexual generalmente ta hasi hopi pregunta na nan patientnan cu tin di haber cu nan niñez. Inevitablemente tin varios imagennan di bo niñez cu ta persisti den e bida adulto di hopi personanan, incluyendo e siguientenan: CON NAN A HACI BO SINTI BO MES HOMBER OF MUHER?
Esaki ta depende gran parti di e identificacion sexual cu bo mayornan tin di nan mes of cu nan ta hasi pa bo. Por ehempel, nos ta tuma e caso di un mama cu ta sinti su mes debil, inpotente y victima di abusonan pasobra e ta muher; e no por transmiti na su yiu muhernan e orguyo y e felicidad di ta un muher.
Mescos e tata pasivo, esun cu tin un compleho di inferioridad di su incapacidad como homber; inevitablemente e ta hinca den su yiu hombernan e idea cu ta hopi dificil pa ser homber.

CON ASUNTONAN SEXUAL A WORDE TRATA NA CAS?

Den algun famiyanan e tema ta worde trata cu cierto tolerancia, manera algo ocasional, algo cu ta sosode na un forma natural y ta un hecho aceptabel.
Den otro famiyanan ta worde considera un pica si pa casualidad bo weita un miembro di famiya sunu. Y con e educacion sexual na cas tabata? Ta worde papia tocante temanan sexual? Evita e tema aki ta crea den e yiunan e idea cu sexualidad ta algo peligroso.

CON E INICIO DI E PUBERTAD A AFECTA BO?

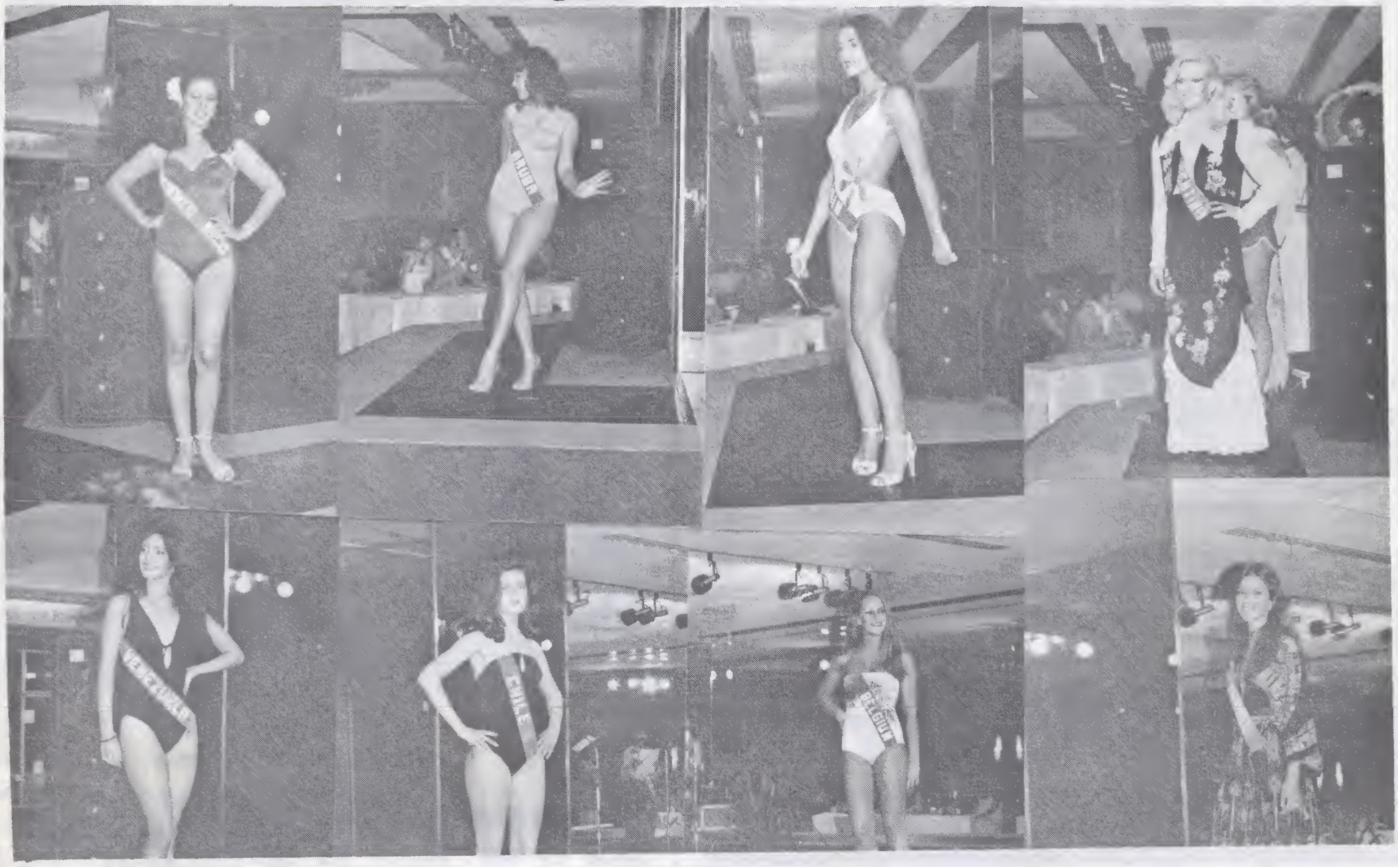
E pubertad ta un di acontecimientonan mas importante di e inicio di un persona como un ser sexual. Bo mester puntra bo mes con bo a sinti bo mes prome biaha cu bo a haya bo menstruacion of e prome bes cu bo a para den bo sonjonan?

Pensa riba bo niñez. Kico bo ta recorda di e tempo ey?
Tur esaki ta pa bo pensa riba e cosnan cu bo ta gusta y esnan cu bo no ta gusta en cuanto sexualidad, pa asina juda bo comprende kico ta preocupa bo of excita bo y pa bo determina exactamente ki sorto di ser sexual bo ta y posiblemente bo pareha tambe. Mas bo sa di bo mes como ser sexual, mas mihor lo bo funciona sexualmente.

V.I.P. Nightclub algo especial

Apesar cu nos a ricibi varios invitacionnan den pasado for di gerente di V.I.P. nightclub, nunca nos a haya e tempo necesario p'a bishite, pero ultimamente durante e certamen di Miss Teenage Intercontinental nos tabata nan huesped y nos por cualifica e lugar como algo especial y hopi priva.
E sistema di luz ta unico y ambiente no ta haci falta mescos cu e servicio. Loke mas ta trece bo den un ambiente especial ta e musica, tanto e disconan como e grupo cu ta actua eyden.
Tur cos hunto ta hasi V.I.P. nightclub algo unico di loke nos no tin costumber di dje aki na Aruba. Ta dificil pa nos por skirbi tur cos pesei nos ta recomenda bo haci V.I.P. nightclub un bishita y nos ta sigur cu bo lo sali encanta.

ALGUN PARTICIPANTE DI M.T.I. 1979



amistad INTERNACIONAL

UN BISTA FOTOGRAFICO RIBA MUNDO

fotonan: algemeen nederlands persbureau



DRONTEN — Burgemeester van Veldhuizen di Dronten tabata tin e honor pa casa e pareha aki. Nan ta e dos fugitivonan di boto Vietnames Nguyen Quang Hung (banda drechi) y Tran Thi Tiet (meimei), bibando na e "opvangscord" na Biddingshuizen. Fin di augustus e capitan hulandes van Weelen a pick nan up den lama.



LINKOPING (SUECIA) — Tres di e 40 militarnan femenino kendenan pronto lo bai sirbi na Cyprus. Mas o menos 300 muhernan Sueco a reacciona riba e advertencia pa bai sirbi den e ehercito di Nacionnan Uni. Nan tarea lo ta mas tanto administrativo y di cuido.



KLADBURY — Na e scool di agricultura na e lugar Kladbury na Tsjechoslowakia e deporte medioval ingles "Pushball" ta worde hunga cu entusiasmo. E futbol riba cabay ta worde hunga cu un bala grandi di 25 kilo y cu un diametro di 1.80m.



DEN HAAG — E ministro chines, Wang Zigang (banda robez) a trece un regalo pa prinses Margriet y su casa. E ministro chines cu a bishita Hulanda cu un delegacion, a worde ricibi door di e Prinses na palacio Lange Voorhout na Den Haag.



ROTTERDAM — Un boto di e servicio portal di Rotterdam ta spuit fonteinnan como muestra di alegria despues cu e welga di 7 siman a termina den e waaf na dicho ciudad.



ARUBA — Maryanne Shaugnessey di 18 aña for di New York, a keda eligi na Antiyas Hulandes como "Miss Teenage Intercontinental". E cuatro finalistanan ta di robes pa drechi: Diane Sahou (16 aña) for di Grecia, Andrea Labarca (18 aña) for di Chile, Dominique van Eeckhout for di Brussel y Sheila Lopez (17 aña) for di Aruba, na unda e certamen internacional pa teenagernan a worde teni (UPI-ANP -EHL)



NEW YORK — E premier Cubano Fidel Castro a bai Kennedy - airport bao vigilancia severo pa su biahe di regreso pa Cuba. Cu excepcion pa su discurso den e reunion di Naciones Unidas, Castro no a bandona e edificio di e mission Cubano, durante su bishita di 76 ora na Estados Unidos.



ANTIBES — Un bista den un di e cayanan di Antibes na Sud-africa, na unda nan a cuminsa cu "opruiming" di e enorme ravage, cu a keda despues cu e Reviera riba un largura di 50km. a wordo ataca door di 2 vloedgolven. 10 Persona a perde nan bida.



BLACKPOOL — E premier Britanico, Sr. Margareth Thatcher, ta ricibi aki un ovacion despues di su discurso durante e congreso annual di e Partido Conservativo. Na robez nos por mira e ministro Britanico di asuntonan exterior, William Whittelaw, y meimei e lider di e partido Lord Thorneycroft.



YORKSHIRE, INGLATERRA — Polis di Yorkshire a pone posternan grandi na diferente lugarnan pa pidi e publico pa yuda den e busqueda na e conocido asesino di muhernan den e districto aki. Riba e poster ta para un ehempel di e handschrift y un number di telefoon na unda e stem di e asesino por worde scucha.



LONDEN — E disenjo di e coat aki ta di Tommy Nutter, ge-show door di Ken Swift. E ta un coat preto di lama-wol, furá cu Chinchilla - bont y ta costa f. 45.000. Ela worde geshow durante un gala- modeshow na Londen. E show tabata jama: "Panjanan pa milionarionan".



CARTANAN RICIBÍ

P.O. Box 611

Willemstad, 13-9-79

Apreciable señor,
Mi ta un homber casa, tata di 3 joei. Tanto ami como mi señora ta trahando un bon trabow y ta precisamente door di nos trabownan cu nos tin hopi amigonan. Nos trabow, pero principalmente esun di mi esposa tin diferente nacionalidadnan hunto. Nos a costumbra sali masha hopi mes cu otro, pero den e ultimo temponan ta sosode cu hopi hende di color a bin traha cu mi señora. Den principio tabata masha gezellig, pero despues di algun luna esaki a bira masha vervelend, pasobra mi a cuminsa ripara cu mi señora ta maha mucho cu nan y esaki hustamente ta loke ta molestia mi mas tanto no solamente nos ta topa nan masha na fiesta, pero awor a para bira cu nan ta hinka tur biaha na nos cas tambe.
Mi amigonan ta cherchami masha mes cu e cos aki y en berdad e tin mi preocupa, principalmente cu mi a jega di reclama mi señora di nan, anto e di cu e si gusta hende di color.
Mi a haña un desconfiansa masha grandi y tur dia di nobo e pensamento aki ta preocupa mi mas y mas.
Kiko señor ta pensa cu mi tin cu haci pa kibra e amistadnan aki, pasobra den principio esaki tabata masha bon mes. Di antemano masha masha danki.

M.F.

Mi amigo,
Na bo manera di scirbi mi por imagina mi cu bo ta un hende blanco cu no ta gusta hende di color.
No lubida cu bo ta bibando ariba nan isla y bo tin cu conforma bo mes cu nan. Claro cu tin un limite di confiansa y ta net cu bo senjora bo tin cu papia y splike bo preocupacion.
Pero un cos si senjor cu den e mundo actual nos no conoce asina tanto preocupacion en coneccion cu descriminacion.

O'stad, 2-10-79

Respetable director,
Permiti mi un espacio den bo revista asina lesa ariba nos isla pa mi por hanja un conseho. Mi ta un señora casa di 44 aña di edad i mama di 4 joei.
Nos tin 23 aña casa caba, di cual di nan añanan sumamente feliz y agradabel. Mi casa ta un homber di masha bon manera i caracter i mi stime hopi mes, mescos cu mi joeinan tambe.
A sosode cu awor cu mi ta di edad aki cu mi tin masha problema na ora di relacion sexual i tambe ora di menstruacion. Mi no sa pero mi tin masha ripara di bisa mi esposo, ta solamente mi mama so sabi esaki.
Mi mes ta bibando den un mundo di preocupacion, pasobra net na e momentonan aki cu mi ta mancha masha hopi i di mas.
Naturalmente como un persona grandi mi sa cu esaki no ta bon, pero mi tin masha berguensa di bai un dokter of di bisa mi esposo. Actualmente mi ta tumando remedi di tera i mi ta warda ariba e resultado. Kiko señor ta conseha mi di esaki? Un biaha mas masha danki.

L.H.

Mi amiga,
Mi contesta ta masha facil, bishita un medico lo mas pronto posibel, pasobra bo situacion por ta grave y ta imposibel pa nos por duna bo un conseho. Semper ta bon pa un senjora hasi cierto chequeonan anualmente, pa nan ta sigur di nan salud y asina tambe bo por biba mas trankilo.

Na: Revista Amistad
Macuarima 169,
Sta. Cruz
A R U B A

Aruba, 13 di juli 1979

Apresiabel señor,
Dor cu mi sa lesa hopi biaha den señor su Revista cu señor sa duna conseho, na e personanan cu tin problemanan serio, mi a dicidi di publika mi problema y puntra señor pa un conseho.
Riba un dia ami cu mi amiga a bishita un gay cu mi mama conose su mama, e gay ta estranhero, pero e tin algun problema cu su estadia aki nan, door di esei e tin di bai su tera bek.
Awo a bin resulta cu e gay ei, tin un amor profundo pa mi, sin cu mi mes tin algo cune.
E sa bishita mi hopi, y ora e bin e ta puntra mi ruman pami, ora mi ruman gaña bise, cu mi a sali cu mi gay e ta rabia, anto e ta bai, pero despues di un ora e ta bolbe bin bek, pa e wak si mi tei. Mi ta gañe cu mi tin un gay, paso ami no tin nada cu e gay ei, anto e ta hopi jaloers, su deseo ta pa casa cu mi, anto e no ta worry si ami stime, basta e sa cu e ta stima mi, pero mi tin temor di bise si, anto despues e no kier laga mi pa nada di mundo.
Ja, e tin planes pa bin papia cu mi mama, prome cu e bai su tera bek, paso e ta bai su tera anto despues di sinko aña e ta bin bek, pa e bin casa cumi.
Si, e wak mi papia cu un otro un gay, e ta rabia masha, anto kier bai reclama e sun gay tambe.
Su nomber ta un poko freakty tambe, dor cu cada biaha mi huma un sigaria di e marka cu mi ta prefera, su nomber ta resona den mi pensamento, paso e marka di sigaria cu mi ta huma, ta kasi meskos ku su nomber.
Awor mi no sa kiko pa hasi, bise, si cu mi ta stime, of bise no, pero mi tin hopi miedo, dor cu mi sa cu tin siquiera un hende ariba e mundo aki ku ta preocupa su mes pa mi asina hopi.
Duna un conseho pa mi por mengua mi sentimentonan.
Masha danki pa e espacio obteni den e revista tan lesa aki na Antillas.

A.D.

Mi amiga,
Ta depende di bo mes si bo ta sinti algo pe si of no, pero tog na bo carta mi ta ripara un duda cu tin den bo, especial-

mente unda bo ta bisa cu bo tin miedo di bise si, pe no pega ariba bo.
Mi amiga afortuna ta esun cu ta haya un persona cu ta stime awendia y cu ta preocupa pa otro.
Usa bo cabez y no perdicia loke por bira bo futuro y no pensa ni ariba faam of nomber.

Bonaire.

Apreciable Señor,
Recibie na promer lugar mi saludos. Mi ta un lesador y atent ku bo Revista tan gusta. Mi ta un mucha muher di 17 aña. Esa aña aki lo mi termina mi school. Mi problema no ta dificil pero pa mi actua bon mi ta molestia señor, pa un consego.
Mi tin un mucha homber di 22 aña. El a pidi na kas pa papia ku mi, kual no ta un crimen.
El a sigi su Mavo y awor ta para pa un deber ku el tin ku kumpli tur dia esei ta su trabouw, kual ta hopi bon.
Pa logra tur es nan ey ta ku ayudo di su majornan kual a para su tras.

Dos luna falta pa ami y el a haci un aña y mei ku otro.
Pero den es un aña y mei nos tin 10 luna pidi na kas.
Mi problema ta lo siguiente:
Na mi kas of miehor bisa di banda di mi hende nan tur kos ta o.k. Sin ningun clase di problema.
Ami y el ta gosando y es alegria ku ta reina ku el den nos familia. Asina leeuw ku mi por bisa e ta gewoon, ora e jega mi kas. Pero señor ora ami bai su kas mi ta sinti mi ongewoon. Mi no ta welkome locual ta duel mi hopi.
Su tata y ruman muher mas grandi ta trata mi bon y welkome di nan parti. Pero su mama y su otro ruman muher tin manera algo contra mi kual mi no a desea nunka di infrenta ku ne.
Nan ta hende nan di bon kolor y kabei, kual ami no tin, pero señor esei no ta tur kos, pa ami ta stimacion ta conta. Ki bal e bai buska un ku bon skool bon kabei y kolor, anto toch e no ta sinti nada pe y toch despues lo ta un fracaso pa cudishi di su mama y ruman muher kual ta pretu di wowo di es familia.

Señor ora su mama wak mi ta manera kos sushi el a wak y kwinda mi kon ku ta. Na es momento ey un rabia ta drenta mi y mi ta hanja un smaak di pasa nan tur ku wanta tras di wantas. Pero mi ta corda ku kos lo danja mas y porta den ami y es gai.
Mi ta domina mi.
Mi ta sinti mi menosprecia den nan. E mama y es ruman muher ta kwinda mi solamente ora mi ta hunto ku nan yiu homber (esta es gai).
Mi ta pensa semper bai ku porta nan lo a desea otro pa nan yiu.
Pero señor no ta mi falta ta nan yiu a busca mi, no ta ami a buske, si el tabata sa manera di su mama el mester a laga su mama buska un mucha muher pe.
Mi ta haci tur mi posibel pa no pensa di hanja rabia riba nan.
Pasobra pase loce pase ta su mama y ta su ruman.
Pero mi tin sigur ku nan si tin rabia riba mi.
Ora mi conta mi mucha homber mi no por conte manera es por opserve.
Pero nunka su hende nan no tin tempu pa sinta pa papia of pa tende loce el ke bisa nan.
Mi tin gana pa un biaha pa casualidad el wak loce ta pasando.
Mi no ta bai nan kas mas manera mi sa bai.
Solamente pafo den su auto of den cura.
Sigur lo mi tin ku bisa, ku ta el lo tin di laga mi.
Ami si no ta pensa mes pa lage. Asina pa duel nan mas tantu.
Ora mi kaba mi skool mi ta kite mes for di nan.
Nunka mi no tabata di pensa un fengansa riba nan.
Pero nan ta drenta di mes.
Señor duna mi un consego largu y comprendibel.
No tarda di publica mi carta.
Mas liher ta mas bon pa mi sa kiko mi tin di haci.
Señor danki.

L.T.

Mi amiga,
Ora bo ta stima un mucha homber, te bo ta stima na prome lugar y bo mester por soporta basta prome cu bo haya bo felicidad final.
Trata nan mihor posibel pa bo mustra nan bo cultura y educacion, pero especialmente bo sensiyez y esaki despues lo duel nan pa e trato cu nan a duna bo. Nunca lubida si cu nan ta mayornan di bo futuro esposo.

Apreciable señor,
Ta pa mi ta mas cu un placer di por dirigi e carta aki na señor su revista. Mi caso ta lo siguiente, mi ta un homber casa 13 aña caba i mi no por bisa cu mi no ta feliz, pero semper tin un pensamento cu ta predomina mi masha hopi.
Mi historia ta un historia masha largo i interesante, pero esaki no ta alcaso awor. Cu mi 15 aña mi a conoce un mucha mujer na e school unda mi tabata bishita i nos a bira bon amigo.
Nos tabata masha costumbra cu otro i sali ora di fiestanan di school. Antes no ta awor, bo mester a warda cu pasenshi prome cu algo sali na cla.
Semper nos mayornan tabata masha costumbra cu nos i duna nos tur clase di confiansa. Nos tabata masha costumbra cu otro i hasta studia hunto. Nos tabata inmensamente feliz te cu nos a cuminsa declara otro amor.
Un amor puro i sincero. Den principio ni mi mayornan ni di dje a hanja sa nada cu nos tabata stima otro, te un biaha su ruman mujer a bisa su mama cu e ta sospecha cu nos ta frei cu otro, pasobra ela mira nos dos ta sunchi otro. For di e dia aki tur cos a daña, pasobra su mama no tabata kier pa nada di mundo pa mi papia cu su joei como su mucha homber, pero si como amigo.
Di biaha nan a cuminsa busca drechi di famia i insulta mi mama, pasobra ela hanja un joei prome cu ela casa.
Tabata manera mundo a caba pami i no tabata existi nada mas pami. Nan a kite for di e school na unda nos tabata bai hunto, anto nan tabata masha streng pe pe.
Via un amiga mi tabata mande carta i e tambe tabata manda mi.
Ora ela caba school, nan a mande di biaha Hulanda.
Nos tabata scirbi otro den principio, pero despues mi a cuminsa fada i mi a haya otro amiganan.
Alavez mi a hanja rabia, pasobra cu su majornan a trata mi asina malo.
Despues di tempo mi a tende cu ela casa cu un macamba i mi no a preocupa mas tampoco. Despues di algun tempo mi a topa cune durante su vakantie aki na Aruba i mi a ripara cu te ainda e ta stima mi i mi tambe tabata sinti mes un efectonan di antes pe.

Ela propone pa divorcia i pa nos casa, pero mi a usa mi capricho. Poco despues cu ela regresa mi a casa, pero tog straightby mi pensamento ta ariba dje.
Awor e tin algun luna na Aruba i nos tabata tin diferente contactonan i pa bisa berdad mi ta stime masha hopi, apesar cu mi ta sinti hopi pa mi señora tambe. A resulta cu mi señora a hanja sa cu mi ta

papia cune i awor tin un problema basta grandi den cas. Mi mes ta para den skina di salida. Mi ta spera di hanja un contesta pronto.

Atentamente,
S.M.

Mi amigo,
Bo caso ta bastante complica y esaki ta un problema cu ta bo mes mester por resolve.
Ta dificil pa bisa bo divorcia, mientras cu te ainda bo ta stima bo senjora. Usa bo cabez y tuma e desicion corecto.

San Nicolaas, 27-9-79

Apreciable director,
Permiti mi un espacio pa mi por mas bien publica algo cu ta for di hopi tempo ta na mi curazon.
Mi ta un mucha mujer arubano di curazon, pero semper mi a lanta den e districto di San Nicolaas.
Tur mi amiganan y amigonan semper ta hende di color scur i nan ta masha bon. Awor mi tin un cu mi ta stima i frei cune. Mi mama i mi famia tin masha rabia ariba dje i nan ta bisa mi cu ta pa su cos grandi mi ta guste.
Mi ta laga nan sa cu ta berdad cu mi ta guste pa su cos grandi i mi no conoce esnan di e arubanonan, pero esun dimi si ta interesami.

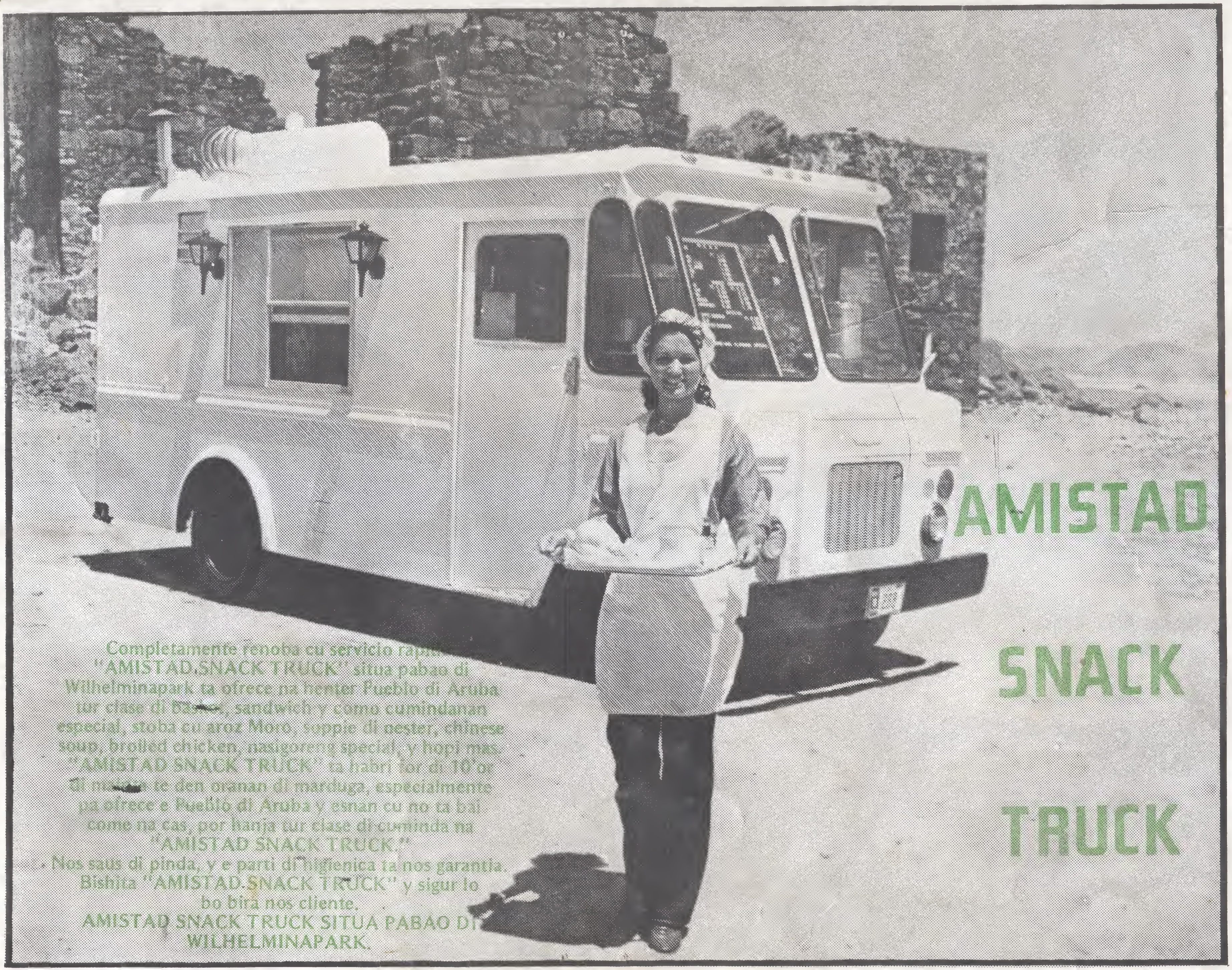
Si mi ta guste pa su cos grandi ta mi asunto i tami ta esun cu ta wanta tur consecuencianan. Mi ta pidi tur pa laga mi, manera mi ta i sinan no gusta nan ta laga, pero mi ta sigur cu mi ta feliz. Hopi di mi rumannan ta casa cu arubano blanco, pero hopi falta e felicidad, pero ami cumi negrito ta feliz pa nan boca.
Tambe mi kier laga nan sa cu pronto nos lo casa i nan no mester preocupa cu esaki. Mi ta termina gradiciendo meneer pa e espacio.

L.G.

Mi amiga,
Mi ta contento cu bo ta feliz cu bo negrito y bo a demostra cu bo no ta importa color contal cu bo ta biba bon. Mi ta lamenta cu un asunto personal mester a worde publica.

Miss Traje Nacional SPANJA
Miss Fotogenica ARUBA




AMISTAD
SNACK
TRUCK
Completamente renoba cu servicio rapi
"AMISTAD.SNACK TRUCK" situa pabao di
Wilhelminapark ta ofrece na henter Pueblo di Aruba
tur clase di ba , sandwich y como cumindanan
especial, stoba cu aroz Moro, soppie di nester, chinese
soup, broiled chicken, nasigoreng special, y hopi mas.
"AMISTAD SNACK TRUCK" ta habri for di 10'or
di ma te den oranan di marduga, especialmente
pa ofrece e Pueblo di Aruba y esnan cu no ta bai
come na cas, por hanja tur clase di cuminda na
"AMISTAD SNACK TRUCK."
Nos saus di pinda, y e parti di higienica ta nos garantia.
Bishita "AMISTAD.SNACK TRUCK" y sigur lo
bo bira nos cliente.
AMISTAD SNACK TRUCK SITUA PABAO DI
WILHELMINAPARK.

AMIS

Openbare Leeszaal
Alhier

ANNO 9 - No. 11 DECEMBER 1979



Foto Checkpoint Color

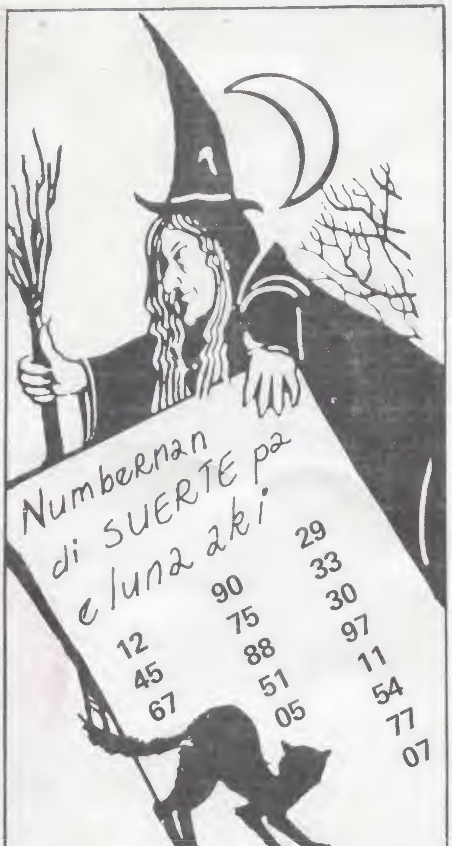
AMISTAD

REVISTA MENSUAL
Circulacion 8000
Imprimi na Arubiana Prints N. V.

Redaccion:	R. Lee
Propaganda/Fotografo:	R. Croes - R. Croes.
Direccion:	Oficina AMISTAD P.O.Box 611
Repr. na Bonaire:	Sr. Emeraldo George Entrejol 153-A Bonaire, A.H. Tel: 4222

PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f.21,50	f.11,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f.22,50	f.12,–
Hulanda y Estados Unidos	f.38,–	f.19,–



NA MEMORIA
di



FELIX ANGELICO PEREZ
q.æ.p.d.

Naci: 21 di Februari 1944
Fallece: 25 October 1979

DIOS TODOPODEROSO

Bo mes ta duna y bo mes ta tuma. Te ainda nos no por reconoce con liher Bo a jama nos Ange serca Bo. Con feliz e tabata biba cu nos den su bida. Nos sabi cu nos sufrimento ta grandi pero nos no por compare cu e sufrimento di bo jioe Hesus Pesey "Tata" boluntariamente nos ta ofrece "Bo" como obra di nos curazon e sufrimento di e perdida di nos Ange stima.

Oh bon Hesus Rey di Gloria libra alma di nos difuntu Ange for di su pena pa e sosega na Paz di Señor. Amen.

AMISTAD

Bon Pasco Feliz Aña

Nota Editorial

FIESTA DI PASCU TA DILANTI PORTA

E anja aki ambiente di Pascu a cuminsa su mes for di masha tempran. Casnan ta worde renoba y geverf, mientras cu amanan di cas ta ocupa cu hacimento di compras. Esaki ta un costumber di nos Arubianonan tur anja di nobo en espera di e fiestanan di fin di anja. Fiesta di Pascu ta un fiesta cu ta worde celebra practicamente den tur paisnan di mundo y cada un nanan sistema y manera. Esaki ta un fiesta cu nos ta spera cu gran entousismo y ta hacimento di anja cu mundo henter ta celebrando. No ta un cuestion familiar, pero un celebracion na unda henter pueblo y umundo ta tuma parti na dje. Cada religion tin nan sistema di celebra e gran dia aki y lo mas principal ta cu bo dedica siquiera 1 ora pa bai cumpli cu bo religion y cuminsa cu e gran dia na un manera especial. Nos ta celebranacimento di nos Señor Hesu Cristo pesei mes nos mester cuminsa pa bishita su cas pa despues sigui celebra su gran dia. Di henter nos curazon, nos di revista Amistad, ta desea henter pueblo di Aruba/Antiyas, un feliz Pascu y cu tur hende sa di comporta nan mes, asina nan ruman, esposa, yui, bisinja y famia lo pasa dianan agradable di Pascu.

FELIZ PASCO

DECORACIONNAN DEN DIANAN DI FIESTANAN DI FIN DI ANJA

Tambe ta un costumber cu den ultimo anjanan nos caya principal ta worde bon decora en coneccion cu fiestanan di fin di anja, dunando asina un ambiente especial na e gran celebracion. Esaki ta sosode den henter mundo, na unda especial atencion ta worde poni na e cayanan principal. Nos ta kere cu ningun caminda di mundo ta worde poni asina tanto atencion pa decora casnan, manera aki na Aruba. Aki na Aruba cada famia ta desea di crea nan ambiente especial y ta celebra e fiesta aki conhuntamente. E anja aki nos islanan ta encontrando nan mes den un situacion deplorable, pa cual motibo prijsnan di hopi comestible y bebidanan alcoholico a subi barbaramente. Esaki por hasi cu e efecto di e celebracion por cai un poco en comparacion cu anjanan anterior. Pero manera nos a skirbi caba cu no ta cuminda y bebida mester hunga un rol importante, pero e sistema sagrado con nos ta recorda e gran dia.

Nos ta haci un apelacion un bes mas na tur nos comerciantenan en especial pa nan decora nan vitrinan y pacusnan, p'asina laga nos bishitantenan sinti un ambiente especial durante e dianan aki, cual nan ta pasando lew for di nan lugar.

Nos ta kere si cu no tin lugar ni pais na mundo cu ta celebra e dianan aki asina bunita y especial manera nos aki na Aruba, pasobra un Arubiano na momento cu e ta encontrando su mes for di su isla den e dianan aki, o e ta bin pasa nan aki o e ta sinti un vacio grandi, loke hopi hende a sinti encontrando nan mes lew for di nan isla stima.

Nos ta spera di henter nos curazon cu e sistema aki lo keda manteni y cu nos hubentud lo no cambia mucho di dje, ni tampoco laga influencianan for di exterior penetra aki.

MANTENE NOS COSTUMBER Y CULTURA

Un biaha mas nos ta desea di haci un apelacion especial na henter pueblo di Aruba pa e topico importante aki.

Den pasado nos a yega di skirbi varios bes ariba e topico aki, pero ta bon p'un biaha pa nos bolbe recorda pueblo cu nan ta masha importante.

Esaki nos ta hacié muy en especial despues di un reciente bishita na e pais Colombia. Aki na Aruba nos por a conoce diferente cambionan, especialmente, debi na e influencianan cu a logra penetra nos isla. Hopi ta e cambionan cu nos a pasa aden den e ultimo anjanan, lubidando por completo nos costumber y cultura,

Nos estudiantenan a lubida cu nos isla tambe tin su propio costumber y cultura y masha poco t'esunnan cu a representa esakinan den exterior.

Combersando cu estudiantenan di otro paisnan bo ta ripara cuanto nan sa di nan pais, di politica, cultura, costumber etc., pero nos estudiantenan pa e banda aki falta masha hopi.

Hopi ta e influencianan cu nos estudiantenan ta haya for di cierto maestronan, kendenan ta bai asina lew di instiga nan contra nan propio hende y isla. Nos ta kere cu cuanto baile nobo bin na moda, cuanto otro cosnan bin na moda, pero nunca mester worde lubida ariba nos cultura, nos bailenan y fiestanan tipico.

E problema cu nos islanan ta pasa aden ta cu mayoria di nos educadornan ta estranhero no conoce nos islanan bon y no ta interesa nan tampoco kico nos pueblo y su gobierno ta interesa aden. Di otro banda bo ta haya educadornan yiu di tera cu ta bin completamente cambia o cu ta laga nan worde influencia y cu tampoco no ta preocupa pa educa nos yuinan mas di nan isla y stimulanan pa sigui mantene nan.

Esaki, no ta pasa, ni na Hulanda, Merca, Venezuela, Colombia etc. Pasobra bo ta haya cu na e paisnan ey ta propio yuinan di tera ta esnan cu tin e educacion di e paisnan den man, pero aki na An-

tiyas ta stranheronan o Arubianonan cu influencia estranhero. Ta bon pa gobierno sindicato y organisacionnan encarga cu educacion pa tene bon cuenta cu esaki.

Nos ta masha agradecido na esnan cu ta laga nan pais pa bin zorg pa nos educacion akinan, pero nan ta worde paga pe y no mester t'asina cu nan mester por influencia nos yuinan pa hasta nan rebeldia y lubida ariba futuro di nos isla. Esaki bo ta haya cu ta worde hasi na diferente schoolnan, especialmente door cu hopi mayornan no ta papia ni conseha nan yuinan, lagando asina tur caminda habri pa e educadornan aki encarga den guia boso yuinan.

Hasta t'asina cu e muchanan ta worde educa cu no tin Dios y nan ta worde influencia pa no cumpli cu nan religion y sigui nan mes caminda.





PROGRAMA DI GOBERNACION CENTRAL NO TA SUFICIENTE FIRME PA ARUBA DUDA

Depues di a warda varios luna ariba e dos informadornan di Gobierno Central, esta Sres. Don Martina di Corsow y Betico Croes di Aruba, porfin pueblo por atende algun informacionnan tocante e programa di gobernacion cu e dos politiconan aki a forma pa Antillas pa e siguiente cuatro añanan. Aunque cu na momento di skirbi e opinion aki ainda e programma oficial no a worde publica, sinembargo, nos redaccion ta sinti cu esaki ta e momento propicio pa comenta ariba algun di e topiconan cu lo wori mishi den programa, esta structura estatal, decentralisacion, proteccion di mercado y aviacion. E maneho cu e Gobierno Cental nobo lo bai hiba ariba e terrenonan aki, segun publicacionnan den e diarionan local, ta causa di cierto dudanan, den e pueblo di Aruba en particular.

STRUCTURA ESTATAL

Den nos opinion e formulacion den e programa di gobernacion encuanto structura estatal no ta sufficiente firme den vista di e pueblo Arubano. E parti cu ta menciona cu Gobierno Central ta reconoce e derecho di autodeterminacion di cada isla ta sona masha bunita, pero e palabranan aki no ta suficiente y no ta mara Gobierno Central na nada especifico Lo tabata mas cla si e palabranan ariba e punto aki ta bisa lo siguiente:" Gobierno Central lo cumpli cu e deseo y asisti cada isla pa realisa e forma di structura estatal cu su pueblo ta desea". Al fin y al cabo, no ta esaki ta locual e pueblo di Aruba a lucha tanto p'ele? Tambe ta ser menciona den e programa di gobernacion cu cada isla por fiha su propio structura estatal y cu Gobierno Central lo duna tur apoyo na e Comision di Reino. Superficialmente e palabranan aki ta refleha un aparente libertad pa Aruba sali for di Antillas Hulandes awe mes si ta posibel. Atrobe palabranan aki no ta suficiente pasobra nada ta ser menciona di e cooperacion pa parti di Gobierno Central pa yuda Aruba realisa su independencia, y locual ta mas importante ainda, reparticon di bienes (boedelverdeling),

caminda ta ser menciona den e programa cu Aruba lo haya su parti di e bienesnan di Gobierno Central. Y maske cuanto palabranan den e programa ta bisa cu Gobierno Central ta reconoce e derecho di autodeterminacion di Aruba, pero si Aruba no haya su parti di e bienes nan di Gobierno Central, anto Aruba lo no tin pia pa para ariba.

Na e momento aki nos ta abstene di huzga e trabou cu e Comision di Reino ta haciendo y e expresionan di varios di su miembronan publica den prensa local ya cu e tarea di e comision ta pa studia varios alternativanan di structura estatal y haci recomendacionnan. Locual si nos lo huzga y comenta ariba despues ta e decisionnan cu e politiconan di Hulanda y di e islanan di Antillas lo tuma

na e conferencia di mesa redonda na ana 1981. Mientrastanto nos ta warda.

DECENTRALISACION

Un otro topico cu ta ser cubri den e program di gobernacion ta e proceso di decentralisacion. E intencion di Gobierno Central ta pa decentralisa mayoria di e departamento central y pasa nan over pa e territorionan insular. Pero, den ki forma esaki lo tuma lugar? Kico e decentralisacion ta encerra? Ta e ambtenaarnan central lo pasa over pa e territorionan insular? kico ta para di e derecho di legislacion ariba e departamentonan central? Esaki ta keda den man di Staten of esaki tambe lo pasa pa e territorionan insular? Esaki ta masha importante pasobra si e leynan ta keda den man di Staten, e supuesto decentralisacion lo no tin ningun efecto y lo no duna ningun autoridad adicional na e territorionan insular. Un bon ehemplo di un situacion asina ta enseñansa pasobra aunque cu ta Gobierno Insular ta traha y mantene e schoolnan y ta paga salario di e maestronan, Gobierno Insular no

tin nada di bisa ariba e materianan cu ta worde duna den e schoolnan. Ta Gobierno Central so por bisa kico e alumnonan por siña na school, mientras cu ta Gobierno Insular tin tur e gastonan. Ta di spera cu e decentralisacion cu ta bai tuma lugar ta completo y lo no crea un situacion similar manera esun di enseñansa pa e otro departamentonan cu lo worde decentralisa.

PROTECCION DI MERCADO

Algo cu ta hopi ayegá na curazon di e comerciantenan di Aruba ta e asunto di proteccion di mercado y monopolio. Manera ta conci, e gobiernonan central di pasado di AVP PPA DP y NVP. a duna un fabrica na Corsow monopolio absoluto pa traha hariña, un otro fabrica na Corsow proteccion ariba saco di papel, un otro fabrica na Corsow protección ariba azeta dushi, un otro fabrica na Corsow proteccion ariba tur clase di habon y detergentes y un otro fabrica na Corsow proteccion ariba habonnan pa uso industrial. Ta visto for di tur e medidanan aki ta cual isla di Antillas ta worde favoreci y cual ta worde perhudica. En vista di e situacion cu a ser crea durante e ultimo añanan door di Gobierno Central forzando e pueblo di Aruba pa cumpra productonan inferior y caro for di Corsow, seguramente e comerciantenan local di Aruba a spera cu e Gobierno Central nobo di M.E.P. y M.A.N. lo a trata mas especifico e asunto di proteccciónnan y monopolionan, por lo menos, pa e isla di Aruba. Pero kico ta contene den e programa di gobernacion? Palabranan vago atrobe. Segun e versionnan den e diarionan local, e Gobierno Central nobo lo trata di distribui futuro industrianan pa reemplaza importacion ariba e otro islanan. Tambe ta ser menciona den e programa cu Gobierno Central lo consulta cu e gobiernonan insular antes di otorga proteccion na cualquier fabrica nobo, pero ni maske cu e gobierno di un isla bisa cu no, toch Gobierno Central tin e poder di duna e proteccion. Ta p'esey palabranan manera "lo trata, lo consulta, lo studia". ta bashi y no ta refleha nada concreto. Recapitulando ariba e topico aki, cu excepcion di monopolio absoluto cual e Gobierno Central nobo lo no aproba mas, algo cu ta di aplaudi por ser bisa cu e situacion pa cu proteccion di mercado a keda mescos: Corsow su productonan ta siguigoza di proteccion na Aruba. Si e gobierno nobo "decentralisa" e departamento pa asuntonan economico sin pasa over na e mesun momento pa e territorionan insular e autoridad di trece

cambio den legislacion, no por ser papia di decentralisa pasobra ta Staten ta retene e poder pa fiha e leynan. Esaki lo ta tuma pueblo y comercio di Aruba pa chambon pasobra e departamento en cuestion no ta traha ley y ta ehecuta unicamente leynan di Staten. Tal sorto di "decentralisacion" asina ta mescos cu Gobierno Central ta bisa e pueblo di Aruba:" Nos ta regala boso e kinikinan pa hunga cuanto wega cu bosonan ke, pero ta nos ta traha e reglanan di wega!

AVIACION

Un otro topico den e programa di gobernacion, segun Sr. Betico Croes, ta e asunto di aviacion, E Gobierno Central nobo, di acuerdo cu esaki, lo bai hiba un "open sky policy, locual ta nifica cu Gobierno Central lo duna permiso na cualquier liña di aviacion estranhero cu ta desea di ~~michi~~ Aruba den su itinerario. Den otro palabra, e compania A.L.M. lo no haya ningun proteccion of preferencia especial. E cambio aki ta den e maneho di aviacion ta di aplaudi pasobra A.L.M. definitivamente nunca a funciona na interes di Aruba. Locual, sinembargo, ta algo cu ta causante di preocupacion den cierto sectornan di e pueblo Arubano ta e ponencia den e programa cu Aruba lo no laga A.L.M. kibra y cu Gobierno di Aruba lo cumpra accionnan den e compañia aki. Den nos opinion e representantenan di Aruba no mester a bai di acuerdo pa e pueblo di Aruba inverti placa den un compania cu ta estableci na Corsow na unda e tin 1000 empleados y na Aruba ni 100 empleados Ademas, e compania A.L.M. semper a pone Aruba na segundo lugar den su itinerarionan di vuelo y na luna di October ultimo hasta a duna Aruba un mal nomber door di nenga pa basta rato di duna servicio na un avion charter di Pan Am cu a baha aki na Aruba. Lo tabata mucho mehor si a laga A.L.M. completamente den man di e Gobierno di Corsow pasobra ta e isla ey ta goza di e empleo

y belastingnan cu e empleadonan di A.L.M. ta paga na Corsow. Cu e maneho di "open sky policy" Aruba lo worde conecta directamente y indirectamente cu tur paisnan di mundo y no mester di A.L.M. Pa coneccionnan entre Aruba y Corsow, Aruba lo por permiti A.L.M. pero tambe otro companianan estranhero y den e caso aki Aruba tin e posición dominante pasobra sin vuelonan pa Aruba A.L.M. lo no por sobrevivi.

PROGRAMA NO TA SUFICIENTE

En general, segun nos estimacion, e programa di gobernaciona di Gobierno Central pa e siguiente cuatro añanan no ta suficiente satisfactorio pa e pueblo di Aruba. Nos ta hayele un poco debil y ta observa aden hopi influencia y e dominio tradicional di e isla di Corsow. tirando un mirada den e tunnel di futuro, sinembargo, nos por nota un luz cu lo por alumbra nos isla di Aruba y esey ta e verdadero independencia politico pa Aruba manera M.E.P. a priminti Aruba. No obstante cierto fallonan, e programa di gobernacion di e Gobierno Central nobo ta uno cu nunca antes a ser logra door di ningun partido di Aruba pa Aruba. Por lo pronto e pueblo di Aruba lo por tolera e programa di governación como algo transitorio y te sigui carga e esperansa cu pronto M.E.P. lo los nos isla for di e juga di esclavitud y capricho di e ministronan no Arubiano di un cuerpo dominante central. Pueblo ta wardando ansiosamente pa e dia aki habri

Corda busca bo
REVISTA AMISTAD
tur luna!



From the Four Corners of the World

Whether you're looking for a small souvenir or go all-out on a buying spree, you,ll be thrilled with the exquisite gifts at Spritzer & Fuhrmann— the jewelers with an international reputation.

For the convinience of our customers we also maintain boutiques in the main lobby of Aruba Holiday Inn, Aruba Concorde Hotel & Casino, Aruba Caribbean Hotel - Casino, and the Divi - Divi Beach Hotel.

The Finest in Jewelry
Watches
Clocks
Sterling Silver
Crystal
Bone China
Gifts

1927 1977

SF

SPRITZER-FUHRMANN

"JEWELERS OF THE CARIBBEAN"

ARUBA - BONAIRE - CURACAO - ST. MAARTEN - NEW YORK

PHONE 4360

DROGA

Droga ta un palabra, cual den e ultimo temponan a cuminsa zona masha familiar den orea, pero tin hopi famianan cu ta sufri bow dje tambe.

Hopi ta bisa cu e ta peor cu alcohol y hasta expertonan no por a determina ainda entre alcohol y marihuana.

Pero aki na Aruba no ta marihuana so ta e problema, pero "harddrugs", manera nan ta bisa. Si bo tuma un ejempel o si bo pasa den caya principal di Aruba bo ta ripara con nan ta usando droga publicamente y nos mester puntra nos mes ta di unda nan ta haya nan y ta na unda nos isla lo bai si sigui asina.

Hobennan no ta traha, pero di un of otro manera nan ta haya placa sí pa cumpra droga y satisface nan mes. Awor tin atraco, ladronicia, maldad, pasobra e hobennan no ta busca algo util pa haci, pero mas bien di un of otro manera ta busca placa si pa nan por satisface nan mes cu droga.

No ta solamente hombernan so ta usando droga actualmente, pero muhernan tambe. Y ta nan ta sinti nan mes mas tof cu cualquier otro personnanan. Ultimamente nos a hiba combersacion cu un mucha mujer di bon aparencia y di bon famia y tambe cu bon educacion, encuanto e problema pakico e ta usa droga. Despues di a busca bastante informacion nos a bin haya direccion y alavez nomber di e persona aki, gracias na cooperacion di un gran amigo cu tin hopi di haci cu e asunto di droga.

E mucha mujer aki tin solamente 23 anja di edad y ta 7 anja pasa cu ela termina su estudio cu bon resultado.

E prome biaha cu nos a encontra cune nos a haye masha halto mes y tabata dificil pa a hiba un bon combersacion cune, manera nos tabata desea.

Na e momento ey e tabata den Compania di un cabayero, kendenan a bisa nos den un bos sumamente alegre; "Kico boso kier bida di hende?"

"Nos ta bon preocupa cu boso problemanan, cualnan ta hopi, pero bo ta mira nos, nos ta ale-

gre, high, sin problema." "Boso dos ta casa"? Casa? Bo ta loco? "Pakico no, bo ta wak nos alegre." mi a bisa bo caba un problema ta keda pa boso."

"Boso ta admiti di ta droga?" "Pakico no, bo ta wak nos alegre."

"Ki clase di droga boso ta usando? "Esey ta for di bo cuenta," nos ta droga y esey ta tur."

Mi a invita nan pa sinta na mesa cumi, esaki a sosode den un di e nightclubnan aki na Aruba y gustosamente nan a acepta.

"Tur dia boso ta usa droga"? Abo, no ta come tur dia? Wel, nos tambe, esaki ta nos bida, nos ta sinti nos bon.?? Sin ningun preocupacion," E mucha mujer a saca algo for di su tas y nan a pase pa otro. "Y tur dia boso ta ariba caya, mi kier meen tur anochi, boso no ta traha?"

E mucha muher a contesta: "Ami ta practicamente tur dia ariba caya y ta casualidad mi a topa e gai ey, pasobra ami ta happy cu ken cu ta. "Mi tabata traha si pero awor no mas, mi no mester. Den dia mi ta bende, gana bon cens y anochi tin ora mi ta tira mi trabownan byside, bo mes sa no?" "Y abo ki to bo ta haci"? "Mescos, ta coi pendew e mucha ey ta bisa bo, nos conoce otro for di school y nos ta haci mes un trabow. Dificil p'ami por a hiba un mihor combersacion cu nan, pasobra mi a mira cu nan a bai demasiado den nan ambiente y mi a puntra nan si mi por topa nan den un otro ocacion.

E mucha homber a contestami: "Ami no ta interesa den ningun clase di entrevista y den bida di ningun hende, mi no ta interesa. "Despues di a papia basta cu e mucha mujer kende pa casualidad mi conoce bon, mi a logra convence pa a encontra cune den un cierto lugar aki na Aruba, e siguiente dia. Berdad, pa su mayan, manera nos a palabra nos a topa otro den e lugar indica. E tabata mucho mas atractiva y hopi keto, pero na dje bo ta ripara di biaha cu e ta un persona cu ta usa droga. "Ey con ta?" "Bon"! "I abo"? "Bon"?

"Mi a kere cu sigur lo bo no a bini awe tardi? "Pakico mester tin miedo, mientras cu mi mes tabata di desea di a conta algo di mi, cual por sirbi como bon ehemplo pa otronan."

Ningun momento so mi a spera e palabranan aki di dje y nan a impresiona mi masha hopi, mirando e honestidad di e mucha muher y su good will pa yuda otronan cu su experencia.

"Tende un cos aki, bo sa ora mi a topa bo ayera nochi, mi a keda sorprendi, pasobra mi no a sperabo bo eynan, anto den siman," asina ela bisami.

"No, bo sa mi ta cirbiendo ariba diferente problemanan social di nos isla y for di un amigo di bo mi a haya sa y como mi conoce bo mi no a vacila pa aserca bo y mi tabata sa cu ayera bo tabata na e lugar ey."

"Bo mes conoce mi, mi no ta mira pakico mi no por conta bo mi experiencianan, miedo di ken? y after all nan ta berdad". "Pero conociendo bo famia, nunca mi por a spera algo asina di bo."

"Wel, net t'esey tabata mi problema, mi famia."

Bo sa, nan a cria nos bon, pero demasiado streng. Nan a duna nos masha poco ocasion pa conoce e realidad y nunca nan a mustra

nos ariba e peliger di esaki tampoco. Mi ta comprende tambe cu nan no por yuda, pasobra nan no tabata sa mihor tampoco. Pero nunca nan tabata kier pa nos ni siquiera bai un pelicula, fiesta o lesa bukinan, encuanto di bida. Y mi ta bisa bo kizas door di esey mes mi por a sinja algo.''

''Bo ta desea di tuma algo?'' ''Claro cu si, mi a bin pa come cubo.'' Nos a haci nos pedida y mientras cu nos tabata spera ariba e pedida ela sigui conta mi:'' Nos a lanta cu masha respet y mi ta bisa bo cu ainda mi no a perde respet pa nan, naturalmente ora mi ta high di mas, mi no sa kico mi ta haci''. Durante un di e fiestanan cu nos school a organisa y cu mi mester a bai, pa mala suerte mi a topa un gai y manera nan ta bisa amor a primera bista, wel tabata' asina.''
''Mi a baila diferente biaha cune y ela papia hopi cos cumi cu tabata zona stranjo den mi orea, pasobra mi tabata berdaderamente inocente. Ela invita mi bai p'afo, pero esey si mi a nenga y despues di fiesta ela hiba mi te na nos auto o mihor bisa è auto cu mester a hiba nos cas y ta prome biaha cu mi a haya un sunchi di un mucha homber. ''Ey, bisa nan trece e bebida pa caba, pasobra mi ta papia hopi mi garganta ta birando seco.'' By the way, bo ta tuma alcohol trempan y bo a sinja bebe tambe anto?''
''Tende, laga mi yega na e parti ey, mi mes ta contabo.''
''Bo sa despues e gai tabata pasa banda di school y mi amiganan, bo sa cu semper nan ta influencia bo no? ta bo te y bisa mi, e ta un dushi gai, acepte no. Pero mi tabata tin miedo, apesar cu mi tabata guste un mundo. ''Despues ela manda mi un carta y mi tambe a conteste, te cu nos abin contra cu otro un biaha durante un di e pauzenan.
''Nos a papia, ela sunchi mi, pero mi no tabata sa nada di e cosnan aki, mi tabata berdaderamente inocente, mi ta bolbe ripiti bo. Pero, asina nos a sigui topa cu otro den pauze y e tabata sinja mi basta.''Ela sinja como prome cos di huma y mi a guste y mi tabata hacié cu mi otro amiganan cu tambe tabata huma y hasta nan tabata bisa mi cu awor si bo a bira moderno y esaki tabata manera un compliment p'ami, mi tabata sinti mi bon mes, bo mes sa.''
''Den un di e biaha nan ey, ela duna mi algo cu a haci mi diferente y ela hiba mi bai keiro y ela abusa di mi.'' mi tabata sinti mi manera cambia, tof, duro y na cas mes nan a puntra mi di con mi t'asina. Figura bo cu mi dolor mi a sinti di loke a pasa cumi, te pa su mayan mi a imagina mi mes loke a pasa cumi.'' Mi a tope y como semper



e ta ofrece mi sigaria, mi tabata huma, pero den e ocasionnan ey e tabata frega mi, cu marihuana sin cu mi tabata sa, solamente mi tabata sinti mi tof, y na cas hasta nan a haya cu mi tabata cambiando, pero nan no sa pakico."

Mientrastanto nos a worde sirbi y nos a cuminsa come y maske mes mi sa cu ta onbeleefd papia ~~boka~~ yen, pero mi a pidié sigui conta, sino nos no ta bin cla.

"Pero no tabata importa mi nada y mi no tabata preocupa cu nada: Nan tabata zundra tanto bal, mi no tabata worry tog. "Despues mi tabata yega cas laat y sali sin permiso y mi sa cu mi mayornan tabata sufri hopi, pero mi no tabata preocupa cu nada. "Nan tabata sa cu mi tin un mucha homber, pero voor de rest nada mas."

"Hasta mi a sali na estado, pero mi a haci abortus, chikito si no."

Mi a termina mi school y mi a bai companja cune. Mi mama a sufri hopi y hopi biaha a binpapia cumi, pero sin resultado. Nos a biba cu otro mas di 1 anja, despues tog ela laga mi of mihor bisa mi a lague, pasobra e no tabata sirbi, solamente e tabata droga.

Despues a bin varios otro hombernan mas den mi bida, pero cu ningun mi a casa, pasobra no ta interesa mi matrimonio. Mi a viaja bastante, trahando naturalmente, coriendo varios risico, pero Dios gracias cu te awor nada no a sosode.

Varios bes nan a sospecha mi, pero nunca nan por a saca nada afo.

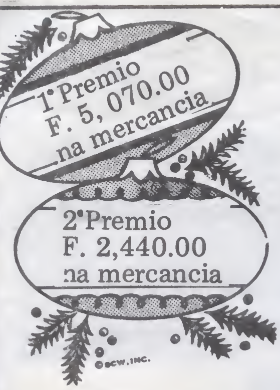
"Bo ta desea di tuma algo mas"? "No, danki". "Con e relacion cu bo mayornan ta?" "Naturalmente, nan a cria nos cu hopi amor, semper mi ta keda stima nan, masque mi por comprende nan sufrimento. Mi ta bishita nan, pero mi mes no ta sintimi mas na cas, semper mi a keda cu berguensa pa nan".

"Ki conseho bo tin pa otro mucha mujernan?"

"No confia asina facil un mucha homber y trata di convence bo mayornan cu mihor nan duna bo oportunidad pa conoce bida sin cu bo mester bai den mal caminda."

Mi a paga e cuenta y nos a bandona e lugar.

Na caminda varios pensamentonan a bin den mi cabes y mi por a wak atras un entrevista sumamente interesante.



WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ N.V.



tin e placer di anuncia e campanja mas grandi y fabuloso di Aruba

CAMPANJA WHITE LABEL

1 di November 1979 pa 11 di Januari 1980.

cu 317 premio valioso cu un valor total di NAFls. 29,721.00

Prizes	E PREMIONAN TA:	Qty.	N.A. Florins	
1st.	1 Frigidaire Refrigerator Model		3,250.00	
	1 Roper Built-in Oven with doors 1068106		1,060.00	
	1 Roper Cooktop with doors 1178A-16		510.00	
	1 Roper Fanhood with doors 8478-A-00		250.00	
		1		5,070.00
2nd	1 Frigidaire Automatic Dishwasher Model DWM44B		1,280.00	
	1 Dexter Wringer Washer Model S792P		1,160.00	
		1		2,440.00
3-10	— 1 Kenwood Chef with Accessories	8	670.00	5,360.00
11-15	— 1 Magnavox Odyssey TV Game TTL200	5	370.00	1,850.00
16-17	— 1 Sunbeam Food Processor 14-11	2	370.00	740.00
18-51	— 1 Conion Transistor Radio CRP43F	34	75.00	2,550.00
52-75	— 1 Conion Transistor Radio CRP41F	24	75.00	1,880.00
76-317	— Gran cantidad di articulonan util	242		9,831.00
		317		29,721.00

Cambia bo tapanan di e Whiskynan insuperabel:

WHITE LABEL, ANCESTOR DE LUXE y DEWAR'S PURE MALT 12 YEARS
pa ticketnan cu lo dunabo e derecho pa participa den e sorteo

DIA 11 di JANUARI 1980, 2:30 P.M.

cu 4 tapa tamaño 48/4 bo ta hanja	1 ticket
" 2 " " 24/2 " " "	1 "
" 1 " " 12/1 " " "	1 "
" 1 " " 6/1/2 bo ta hanja	3 "
" 1 " " 3/1 bo ta hanja	6 "

mas ticket bo tin mas chens bo tin pa gana den e campanja aki Deposita bo ticketnan den cahanan sella - e tombola lo dicidi e 317 grandioso ganadornan den Showroom di Winkel's Handel Mij. N.V.



Tuma bo drink favorito:

WHITE LABEL — Candidato No. 1 di Pueblo
ANCESTOR DE LUXE — Esun di distincion
DEWAR'S 12 YEARS PURE MALT — E deleite di bo paladar

y ademas bo ta participa den e fabuloso campanja aki. No tin isla den Caribe pa beat Aruba su grandioso y prestigioso campanja di

"White Label"

Nunca ta varia!
Best by Test!



MOTOCICLISTA CU TA CANA Y BIBA ATROBE

Na Antiyas, y Aruba en particular, hopi biaha bo ta mira hobennan ta core brommer cu velocidad halto y hasta tin biaha sin helm. Hopi biaha tambe bo ta miranan ta haci kenshi riba brommer, po[illegible]ndo nan bida y di otronan den peliger.

Siguientemente "AMISTAD" ta publica un articulo tocante un mucha homber cu pa via di un accidente di brommer, cu su 23 anja ya tabata paralitico.
Nos ta spera cu nos hobennan lo sinja hopi for di e articulo aki.

MI TA CANA Y BIBA TROBE DOOR DI UN MILAGRO DI AMOR

Mescos cu tur mucha homber di mi edad mi ilusion tabata un brommer. Constantemente mi mama tabata mustra mi riba su peligronan, pero tabata parcemi imposibel cu algo por pasa mi. Mi tabata masha bon den deporte y e brommer lo tabata ideal pa gasta tur mi energia.
Por fin a jega e dia tan sperá....! Mi a caba mi scool secundario y mi tabata tin mester di transporte pa bai universidad. Mi mama a pidi mi pa busca un auto, pero ami tabata kier un brommer. Mi tata a logra convencele y pronto mi a haya mi brommer.
For di promer instante cu m'a corre, mi a sinti manera henter mundo ta di mi. Mi no tabat'in tempo pa perde; mucha muhernan ta rondona mi pa mi duna nan un lift. Tur dia mi tabata sali f'e scool y mi tabata topa algun amigonan motociclista.
Nos tabata bai na un lugar pa check

ken tabata core mihor.

Semper mi sali f'oi cas mi mester a scucha predicashinan di mi mama tocante e peligronan di brommer. Un mainta cu no tabatin les, mi a palabra cu algun amigonan pa bai lama. Mi mama a roga mi pa core cu cuidao. Nos a bai lama. Ora nos tabata core alegremente riba un camina hopi hancho, a socede loke mi mama a pronostica hopi biaha.... Mi no sa ni con, ni cual momento e cos a sosode. Ni siquiera mi ta corda cu ma weita un auto.

Mi ta corda solamente cu ma spierta yen di dolor y tubonan pasa tur caminda.

Mi mayornan tabata puntra dokter spanta: "Kiko dokter ta pensa?" mientras e ta contesta nan preocupa: "Ta muchu tempran ainda pa bisa algo. Ta necesario pa warda un poco dia y mira con e ta reacciona.

Pero waak, e ta habriendo su wowonan!"

Mi mama a core angustia bin cerca mi: „Mi yui! Con bo ta sinti?" „Mi no ta sinti mi pianan, mama, kiko a pasa cu mi?" Ela splica mi cu mi a haya un accidente serio. Y mesora dokter a puntra mi: Bo no ta sinti bo pianan?" „No, mi cabes y mi schoudernan ta morde hopi, pero mi pianan si mi no ta sinti." „Bo a haya un traumatizacion hopi grandi, bo a caba di sali for di kamber di operacion. Bo tabatin fractura den bo wervelkolom!"

Dianan a bai pasando. E dokter a bisami cu lo mi bira bon, pero mi no tabata sinti mi pianan ainda.... „Dokter, ki dia lo mi sinti mi pianan trobe?" mi a puntre desespera.

Ela splika mi cu mi mester ta hopi fuerte, pasobra e tabatin algo hopi desagradable pa bisami.....cu ta mi mes por juda mi mes.

Ela splica mi cu e accidente a afecta un nervio di mi y cu lo mi no por cana mas. Mi no por a enfrenta e horible berdad ey y mi a gritele pakiko e no a lagami muri. Mi mama a suplicami pa mi tene pasenshi y fe, cu hopi dokternan tabata opina cu despues di tempo kisas cu un operacion lo mi por haya mi pianan bek.

Cu mi 23 anja mi tabata un paralitico, condena na un rolstoel......!

Un luna despues mi a sali fo'i hospitaal. E verpleegster a bin cu e rolstoeld, cu te na e momento ey no a pasa den mi mente.

Segun mi suicidio tabata e unico caminda pa un homber manera mi. Lo mi no a permiti cu mi mama ta bira mi lazarillo pa resto di su bida. Den mi mente mi a planea tur cos. Lo mi pone un fin na mi bida cu e revolver di mi tata. Un dia mi a insisti pa mi tata hiba mi mama teatro. Ma keda cu un amigo y mi tabata mustra calmo y hasta contento. Mama a complacemi y a sali cu mi tata. For di algun tempo caba ela consulta un sicologo femenino, kende a yudele hopi pa acepta mi incapacidad; pa asina yuda mi aceptele tambe. Poco rato despues cu mi mayornan a sali, mi a pidi mi amigo Andres pa laga mi so, cu mi mester sinja enfrenta bida. Mi amigo a acepta y a bai. Ora ma keda mi so, mi a bai directamente na e lugar unda mi tata tabata warda su revolver. Pero e sicologo cu a yuda mi mama, a waak tur e cos aki p'adilanti y na lugar di e revolver mi a haya un carta hopi duro, den cual e tabata bisa mi cu apesar cu mi no a desea di conocele, ela studia mi caso hopi bon cu intermedio di mi mama y cu esaki no ta e salida corecto ni esun di un homber y ela splica cu lo mi mata mi mayornan si mi hasi tal cos. Mi a lesa e carta hopi biaha, casi mi tabata sabie foi cabes. Tur e specialistanan a recomendami pa keda den constante ehercito, pa asina duna e nervio afecta oportunidad pa vigoriza.

Pero no tabata interesa mi. Cada biaha mi tabata mas mara na e rolstoel. Mi a nenga di ricibi varios di mi amistadnan, pero nan mes tabata tene contact cu mi mama. Alivette tabata mi mucha muher, nada serio. Mi tabata jame mi mucha muher, pasobra e no tabata admiti mi amistad, si e no tabata mi mucha muher, pero mi tabata namora di berdad di dje. Ela jama

hopi biaha pa sa con a bai cu mi, pero mi no a lage bishita mi si. Despues di un anja, a bira tempo pa e bin bishita mi, ya cu e tabata asina fiel tur e tempo ey.
Ora ela yega mi por a ripara cu e tabata hopi bunita. Ela invita mi pa dal un paseo pafo y cu un habilidad grandi el a guia mi rolstoel. Casi sin ripara nos a aleha for di cas y nos a topa cu conocirnan, kendenan mi tin un anja sin mira. Nan a tratami hopi carinjoso y manera un hende normal, sin expresa lastima. Te hasta algun tabata haci joke cumi tocante e stul, bisando cu ami si tin dushi bida........laga un beyesa manera Alivette keiro cumi asina. Alivette a propone pa nos bai pelicula y mi no a nenga. Tambe ela bisa mi cu lo e bin busca mi e dia siguiente pa mi cuminsa un terapia di rehabilitacion.
E tabata pasa busca mi, yuda mi drenta den auto y hibami pa e terapia y e ehercicionan di rehabilitacion.

Tur cos a cuminsa parse mi diferente. Su dedicacion y atencion tabata asina grandi cu mi tabata convenci cu e tabata disfruta di tur cos. Poco poco mi a haya hopi confiansa den mi mes y e tabata pusha mi pa sigi. Mi a cuminsa traha na un empresa grandi, na unda mi a bira manager. Tur hende tabata respeta mi y masha poco nan tabata fiha riba mi incapacidad.

Alivette tabata bin buscami tur atardi fe trabow y tin ora merdia tambe.
Despues di 6 luna mi mayornan a regala mi un auto special, cu mi tabata maneha cu mi mannan for di e stuurwiel te na e brake. E terapia a yuda mi hopi, pero no tabatin speransa cu mi lo cana trobe. Dia mi a bisa Alivette cu mi ta desea di casa cune, ela sinti su mes e muher mas feliz di mundo y hunto nos a asisti na lesnan special cu nan tabata duna parehanan cu algun tipo di incapacidad fisico, pa biba hunto sin problema.

Awor nos tin tres anja casa y nos tin un yui precioso. Mi a sigi cu e ehercicionan y dia cu mi yui a dal su prome stap......ami tambe a dal mi prome stap. Dokternan tabata hopi optimista y ami tambe. Mi tin hopi speransa y hopi motibonan pa cura por completo, cu tempo..................

ARUBA TA OPTA PA "OPEN SKY POLICY";

CORSOW TA ENVIDIA TURISMO NA ARUBA

INCIDENTE LAMENTABLE

Den e ultimo simannan e compania di aviacion di Gobierno Central, esta A.L.M., tabata basta hopi den publicidad y lastimamente pa motibonan negativo unicamente. Considerando e actitud di e dirigentenan di e compania aki y e mal servicio presta continuamente pa A.L.M., ta practicamente imposible pa tende of lesa algo positivo tocante e compania aki.

E cadena reciente di noticia negativo ariba A.L.M. a cuminsa ariba un dia na October ultimo ora un avion charter di Pan-Am a baha na Aruba. Como cu Pan-Am a pidi tanto Talk of the Town hotel y A.L.M. pa entrega cuminda, e personal di A.L.M. a desgusta y a nenga pa basta rato di duna servicio na e avion di Pan-Am.ı. E consecuencia tabata cu tur e turistanan cu a bin pasa

vakantie na Aruba cu e avion aki mester a warda casi un hora largo promer cu A.L.M. a haya ta bon pa baha nan maletanan for di avion. Ta imagen di ken a sufri? No di A.L.M., no di ningun empleado of dirigente di A.L.M., pero di Aruba! Despues cu e turistanan en cuestion cu a pasa den e mal experiencia aki regresa na nan cas na Merca, ta kico nan lo conta nan famianan y amigonan? Seguramente, nan lo comenta: "Nos a ricibi mal servicio na nos yegada na aeropuerto di Aruba".

E incidente lamentable aki a haci e gobernantenan di Aruba asina furioso cu hasta nan a bai Corsow pa delibera cu e gerencia di A.L.M. Despues di e reunion aki e dos representantenan di Aruba, esta diputado di turismo, Sr. Daniel Leo y Consehero General, Sr. Betico Croes, a duna algun declaracionnan encuanto e reunion cu A.L.M. E dos gobernantenan aki a declara na gerencia di A.L.M. cu pa Aruba turismo ta no. 1 y despues ta bin A.L.M. na segundo lugar. Ademas, nan a enfatisa cu si A.L.M. mester ripiti e sorto di incidente aki anto e ora ey lo bin un "showdown" entre A.L.M. y Gobierno di Aruba.

A.L.M. TA REACCIONA

E comentarionan di Sres. Leo y Croes na television a causa asina tanto consternacion den seno di A.L.M. cu e director di e compania, Sr. Tawa Irausquin, a bini for di Corsow pa tene un rueda di prensa aki na Aruba. Durante e rueda di prensa aki Sr. Irausquin a trece padilanti cu ta Pan-Am mes a causa e confusion door cu Pan-Am a pidi tanto A.L.M. como Talk of the Town pa entrega cuminda. Pero, Sr. Irausquin no por a presenta ningun argumento valido of convincente pa e hecho cu A.L.M. a pone e pasaheronan di Pan-Am warda casi un hora pa nan maleta. Locual cu e personal di A.L.M. a haci cu e avion di Pan-Am, pues, a keda den mente di e pueblo Arubano como un hecho caprichoso y di mala fe.

"OPEN SKY POLICY"

Considerando, pues, e importancia di turismo pa Aruba diputado di turismo y aeropuerto correctamente a anuncia cu Aruba ta adopta e "open sky policy" cual ta nifica cu e Gobierno di Aruba lo no duna preferencia na ningun compania di aviacion, ni A.L.M. Esaki mester ta asina pasobra A.L.M. no por yena e 2.250 kambernan di hotel cu tin na Aruba, y ademas e mal servicio di A.L.M. ta haci cu e compania no ta merece ningun clase di consideracion especial. Ya ta birando tempo caba pa Gobierno di Aruba mes tuma over e cobransa di e "airport

tax" na aeropuerto en vez di sigui paga A.L.M. fls. 160.000 pa aña pa haci e trabow simple aki.

CRITICA ARIBA AA

Un otro desarollo di e ultimo simannan ariba cual nos redaccion ta haya cu cierto comentarionan ta al caso ta e critica infunda pa parti di Corsow ariba e compania American Airlines. Luna pasa e asociacion di industria y comercio di Corsow a lansa critica den direccion di American Airlines bisando cu e compania aki ta duna mal servicio di vuelo pa Corsow y no ta haci propaganda pa Corsow. Esakinan, pues, segun e asociacion na Corsow, ta e motibonan pakico turismo Mericano a baha casi 20 °/o na Corsow durante 1979. Di otro banda, segun e asociacion y algun diarionan di Corsow, American Airlines ta duna mehor servicio na Aruba y ta haci mas propaganda pa Aruba cu e consecuencia cu turismo Mericano ta subi aki. Un di e diarionan di Corsow sarcasticamente ta skirbi cu como American Airlines tin un hotel na Aruba e compania di aviacion ta interesa pa yena e hotel aki na promer lugar.

PAN-AM Y INTERCONTINENTAL

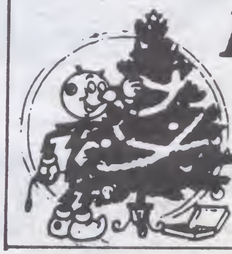
Ta masha conveniente pa e bestuur di e asociacion di comerciantenan di Corsow y e redactor di e diario en cuestion tin memoria masha corto. Asina algo ta bai bon pa Aruba, mesora por nota envidia pa parti di cierto sectornan na Corsow y pa parti di cierto redactornan di Corsow. En todo caso, ta masha straño cu na e momento aki ningun hende di Corsow ta corda e storia di Pan-Am y hotel Intercontinental. Cuanto añanan largo Pan-Am tabata bula pa Corsow unicamente y tabata doño di e hotel Intercontinental cu awendia ta yama Curacao Plaza? Ta cual isla Pan-Am tabata favorece e tempo ey, no ta Corsow? Pakico e asociacion di comercio y industria y e diarionan di Corsow no a sali na defensa di Aruba e tempo ey? Aparentemente, pa e instancianan aki ta Corsow so ta conta y Aruba no tin derecho di progresa. Pero, te awendia Aruba si ta tene cuenta cu e pueblo di Corsow pasobra e representantenan di Aruba hasta a bai di acuerdo como parti di e formacion di e Gobierno Central nobo pa cumpra accionnan den e compania A.L.M. siendo cu e compania aki tin como 1000 empleados na Corsow y a perde 4.7 millon florin di 1978 pa 1979. Na Aruba A.L.M. no tin mas di 100 empleados.

CRITICA ARIBA A.L.M.

Algo nobo den e competencia pa turismo entre Aruba y Corsow

cont. riba pag 31.





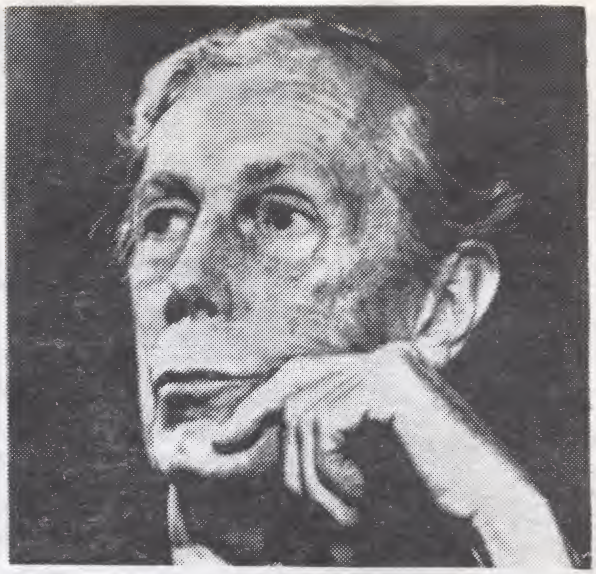
Bon Pasco Feliz Aña



amistad INTERNACIONAL

UN BISTA FOTOGRAFICO RIBA MUNDO

fotonan: algemeen nederlands persbureau



LONDEN— Anthony Blunt durante su promer aparicion den publico desde e descubrimento sensacional cu e tabata spion ruso. Blunt a aparece na un conferencia pa su papel den e escandalo.



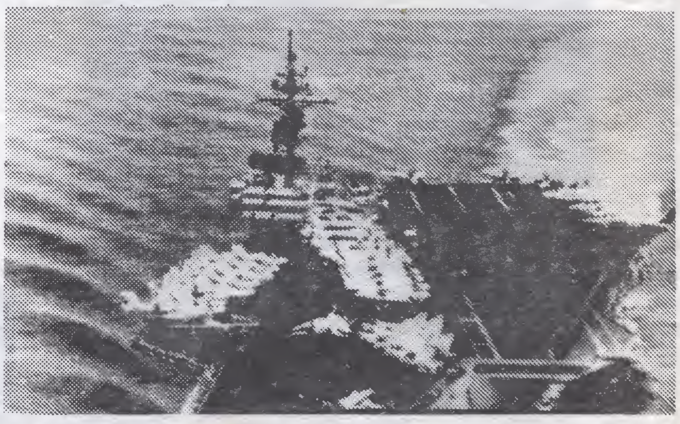
TEHERAN — Aki nos ta weita e dies rehennan, cuatro muher y seis mericano color scur di cual dos ta marinero, kendenan a ricibi nan libertad.



LEIPZIG— Ben Wijnstekers (banda drechi) y Ernie Brandts, - dos hungador di e equipo hulandes, haciendo compras den un almacen na Leipzig.



TEHERAN — Nos por weita emocion riba caranan di e cuatro muhernan kendenan a worde laga liber for di e embahada mericano na Teheran.



WAHINGTON— Potret di e "vliegdekship" mericano Kittyhawk, cual hunto cu un grupo ta manda otro bapornan di guerra pa Oceano indio pa reforsa e menasa mericano pa pone un fin na e rehén den e embahada mericano na Teheran



CARTANAN RICIBÍ

P.O. Box 611

Aruba, Octubre de 1979

Apreciable Director Revista Amistad:

Permitame dirijirme a Ud. en Español, porque en mi idioma puedo hacerme entender mejor-

Estoy desesesperada con mi problema, y siento una gran verguenza contarle lo que me pasa, pues es algo tan intimo, que solo anónimamente y por medio de su revista me atrevo a pedir consejo. Soy una chica de 22 años, casada hace 2, con un muchacho Arubano, buen-mozo, de muy buena familia tenemos buena posicion socialeconómica, casa y auto propio y lo principal: Nos amamos lacamente. El es muy feliz pero yo aparento serlo, aunque lo amo; porque estoy convencida que no tenemos futuro; yo estoy desesperada, no quiero el divorcio, solo deseo que alguien nos ayude. Durante nuestro noviazgo, nunca fuimos a la cama porque siempre me respetó, y de besos y abrazos nos pasamos. Nos casamos, y yo esperé lo que toda novia espera la noche de bodas, pero nada sucedió.

Me excitó, me acariciaba, todo lo hacia con las manos y los labios, y yo sentía tanto placer asi que no pedia nada mas. pre que intentamos un coito normal, me maltrataba mucho, me sangraba y no se podia hacer nada, porque resulta Sr. Director que su pene es algo descomunal de grande y grueso es algo espantoso y tan anormal que hasta cuando esta frio se le nota, y por esto su mama tiene que coserle unas fajas elasticas para que se lo sostenga y no se le vea el bulto. Despues de unos meses de intentar de todo, una noche llegó a casa con un paquete donde teniá varios penes de caucho y de pilas, en todas las formas y tamaños; con esto es que hacemos el amor. Nuestra casa se ha convertido en un almacen de estas cosas, es una obcesión que tiene y ya para él, se ha vuelto un ritual, cual escoger para usar. Vive comprando revistas de sexo y cuanto aparato vé, lo encarga y lo probamos. No quiero negarle que a mi me excita y causa un placer bárbaro todo lo que me hace; pero nuestra vida se está convirtiendo en algo morboso, aberrante; yo deseo tener hijos, me siento traumatizada, él se ha convertido en un maniaco sexual, lleno de aberraciones.-

Aparte de esto, nuestra vida transcurre de maravilla, nos llevamos muy bien, tenemos una bella casa y somos la envidia de nuestras amistades. Tenemos un grupo grande de amigos pero nadie adivina nuestra tragedia en la intimidad.-

Sus padres saben todo esto, y ellos tratan de compensarme con regalos, pero ya no aguanto mas, mi suegra me aconsejó le escribiera a Ud. pidiendo un consejo.-

Dehame decirle que si lo abandono, es capas de matarse, porque me adora, yo soy su vida, el mundo le parece poco para ponerlo a mis pies. Pero si continuo así me convertiré en una pervertida sexual.-

Ud cree posible un tranplante de órgano? será esto posible? Por favor qué hacemos?

N.N.

Mi amiga,

Mi ta comprende e problema cu bo ta pasando aden. Ta masha abnormal pa practica sex cu aparatonan sexual, mientras cu Senjor a crea nos cu organonan sexual natural. Cada persona ta desea di sinti e berdadero placer sexual.

Papia cune seriamente y mi tambe ta kere cu ta existi e posibilidad pa un cirugia plastico cu por yuda den alivia boso situacion.

Manera bo mes ta bisa cu e ta capaz pa haci tur cos contal cu bo ta feliz, mi ta kere cu ta facil pa bo convence.

Aruba, 10-11-'79

Ja for oi dos aña n.. ta bibando cu un mucha homber kende mi ta stima masha hopi e tambe.

Nos a bai biba cu otro fuera di gusto di tanto su famia como cu esun di mi, pero nos a jega na e desicion aki, mirando cuanto fracaso matrimonial tin actualmente aki na Antijas.

Tambe nos a bisa cu si enberdad nos ta stima otro i cu nos ta feliz nos lo casa cu otro sin mas.

Tanto e como ami tin bon educacion i casi nos por bisa di ta financieramente independiente.

Nos a pasa e dos añanan sublimemente bon cu tur cos di mundo i sin ningun problema. Awor cu e dos añanan a pasa problema a cuminsa, pasobra eno kier tene su mes mas na e promesa hasi, pero e kier pa nos sigui biba cu otro pa algun aña mas.

Pa prome mi mes ta sinti mi fastioso di ta e unico den famia, cu ta biba den un bida asina, mientras cu nos ta di un bon famia. Mi a discuti bastante cune ariba e problema aki, pero masha poco resultado. Den nos bida no tin otro problema sino esun aki. Awor e problema a bira peor, pasobra e kier pami hanja un joei, pero esaki si mi a rechasa por completo, pasobra mi no ta sigur mas di dje manera antes, especialmente mirando cu e no a cumpli cu su promesa.

Mi ta spera un pronto contestacion pa cu mi problema.

Atentamente,

Mi amiga,

Maha facil boso a drenta un combenio di bida mirando e cantidad di divorcionan cu ta tumando lugar. Awor cu e no a cumpi cu e convenio aki y mirando cu e no tin interes pa cumpli cune ta combini bo lague awor y wak kiko lo e haci. Si enberdad e ta stima bo, anto lo e cumpli cu su promesa.

Ta bon pa bo ponele na altura di bo plannan.

Aruba, 29-10-79

Respetable director,

Mi problema ta lo siguiente:

Mi ta un viuda di 35 aña di edad. Despues cu nos tabata tin 7 aña casa ela muri lagami den un accidente di auto. Tabata algo horrible den mi bida i mi a pasa lunanan di hopi dolor i mi ta kere cu cualquier persona cu perde nan ser stima ta comprende mi dolor.

Mi amiga o amigonan a juda masha hopi mes i gracias na nan cu mi por a bora e pensamento aki un poco.

Asina mi tabata sali un poco i diverti mi mes cu nan, pasando algun oranan di alegria. Pero tur ora mi ta pensa ariba mi esposo i mi ta mira cla cla e momentonan dushi cu nos a pasa hunto, cual jamas lo bolbe bek.

Como hende mi tambe ta hanja gana sexualmente, pero mi no por accepta ningun otro. Mi tin hopi mucha hombernan cu ta busca mi, pero mi no a accepta ningun, apesar cu e hendenan ta papia di mi. Loke mi ta bai bisa señor awor ta berdad. Pa mi complace mi mes mi ta usando un vibrador. Tin ora mi mes tin berguensa di hasi esaki, pero mi no por sinti pa un otro homber, apesar cu nan kier mi den serio. Mi ta spera ariba señor su conseho.

I.M.

Mi amiga,

Mi ta comprende e dolor ora un persona perde su ser stima y asina hoben, pero esaki no mester ta un motibo pa bo sigui rechasa e bida como mujer.

Bo ta hoben ainda y enberdad ta bergonsoso cu bo mester usa algo artificial pa bo por complace bo mes sexualmente. Si enberdad tin un homber cu ta stima bo trata pa sali cune y costumbra cune y lo bo wak cu bo por accepte como bo futuro esposo.

Den principio kizas ta duro, pero poco poco lo bo costumbra.

O'stad, 5-11-'79

Respetable señor,

Na prome lugar masha danki pa e espacio den bo prestigioso revista, di cual nos tur ta orgulloso di dje.

Mi mester bisa cu nos ta contento di e contestacion cu señor a duna Django Simoons, especialmente cu e ta conoci di calumnia y lanta e noticianan sushi ariba hende inocente, di cual ami y famia mes a pasa aden.

Nos no ta comprende con tin hendenan asina egoista ariba Aruba cu no por mira otronan progresa.

Mi mes ta un simpel obrero, ganando un miserable salario, pero tog mi a logra traha dos cas, cu judansa di mi ramannan naturalmente, kendenan a judami trahanan manera meneer a bisa luna pasa cu nos Arubanonan ta sinti nos orgulloso ora nos tin un bon cas y nos ta traha duro pe tambe. Aki na Aruba tin hendenan cu menos entrada ta biba den casnan grandi, pesei Sr. Lee no worry, pero sigui progresa, pasobra esunnan cu traha duro ta cosecha pa awor y semper.

M.B.

Respetable mneer,

Lesando bo revista di tur luna, especialmente e cartanan ricibi, mi a bin na e idea pa pidi meneer un conseho ariba mi problema.

Mi ta un mucha moher soltero di 29 aña di edad i mi tin un mucha hombe basta tempo caba di 35 aña. Mi a conoce for di basta anja caba na mi cas i nos tin mas o menos un 6 aña di amor cu otro, pero no tin fin pa nos casa, apesar cu hopi biaha mi a bise pa nos casa.

Mi tin gana di dje, pero nunca ainda ela complace mi sexualmente, apesar cu mi mes a pidie, pero semper e ta bisa mi warda dia nos casa.

Apesar di tur mi edad bieuw mi tabata hopi inocente.

Despues di tempo mi a ripara cu e ta masha pega cu mi mama, kende ta un viuda di 49 aña.

Mi a bin ripara cu tur cos e mester hasi pa mi mama i cu tur caminda e mester hiba mi mama.

Nan ta masha costumbra o pega cu otro. Ki ora e bin serca mi, mi mama of ta jame of ta pidie hacie algun fabor.

Ariba un dia mi a bise cu mi ta ripara cu e ta mas pega cu mi mama cu mi mes, ela bai bisa mi mama i mi mama a bin reclama mi na un mal manera, cu mi ta jaloers i cu mi mester corda cu ta door di dje, esta mi mama, mi mucha homber a conoce mi.

Despues di e succeso aki mi a dicidi di paga bon tino, kiko nan ta hasi. Den un di e biahanan cu nan a sali hunto, mi a dicidi di a sigui nan cu mi auto, anto mi a bin hanja nan den accion den e apartamento cu e mucha homber ta huur.

Nan a spanta masha hopi y einan mi mama a bin confesa mi cu e mucha homber ta su homber i cu e no ta lague tampoco i cu mi por wel di lubide. Mi a jora masha hopi pasobra mi si ta stima e mucha homber hopi.

Mi a bai biba serca mi ruman mujer, kende tambe a rabia cu mi mama.

Einan mi a bin hanja un carta di mi mucha homber, kende ta pidimi pordon i a confesami cu semper e ta bow dominio di mi mama i cu mi mama a lague sa cu si e lague lo e hasi bruha pe i pe sigui cumi pa e hendenan no haja sa.

Ela proponemi pa bai cune Hulanda, pasobra tog ela jega di studia na Hulanda y e por hanja un bon trabow i e ta stima mi hopi.

Atentamente
V.K.

Mi amiga,

Si enberdad e ta stimabo y bo ta stime y si bo mama ta e problema, bai cune Hulanda, na unda boso lo ta feliz cu otro.

cont. di pag 26.

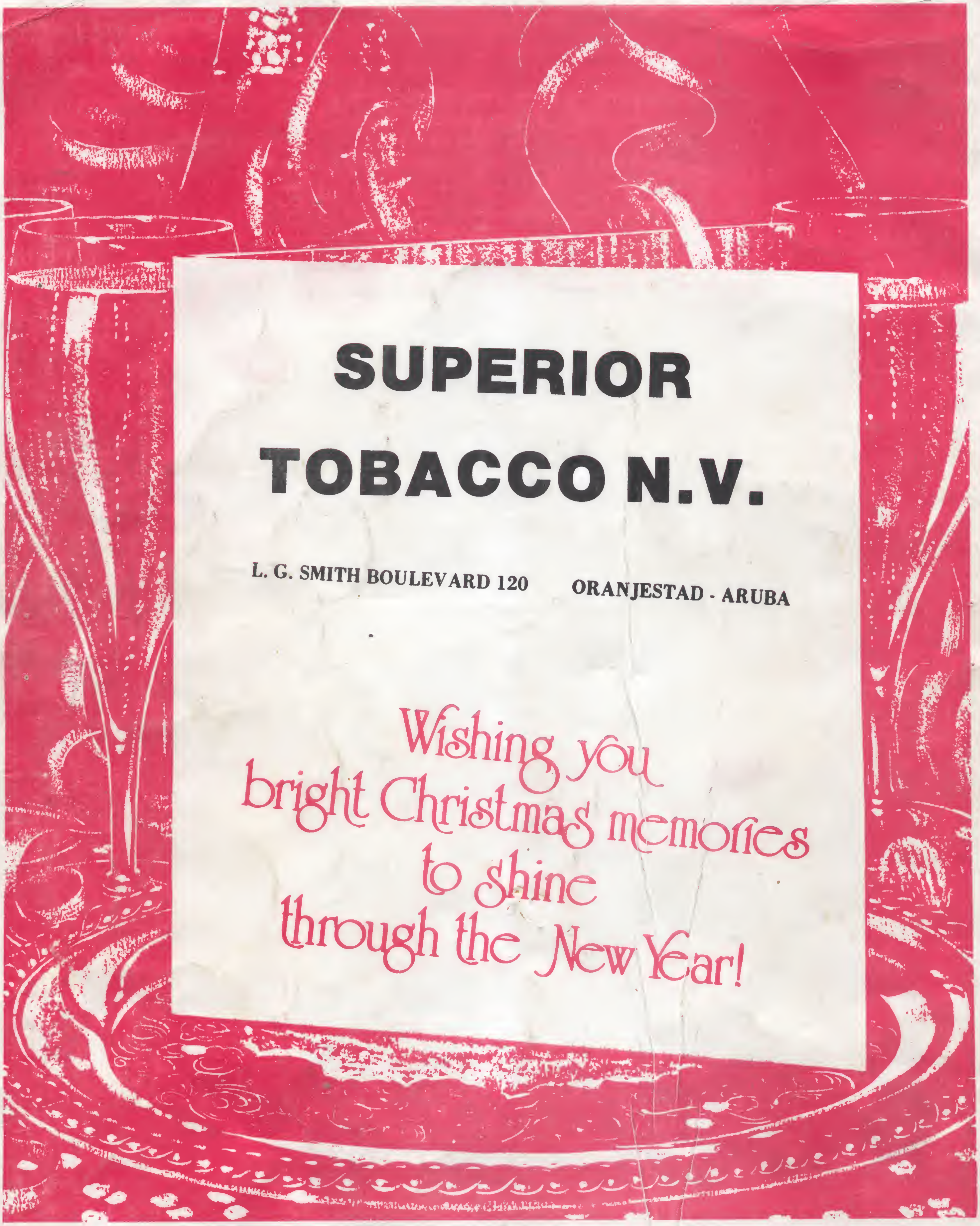
ta e sospecho awor di parti di e oficina di turismo di Corsow cu e oficina di A.L.M. na Caracas lo ta favoreciendo Aruba den transporte di turistanan Venezolano. Esaki si ta un pensamento cu nos redaccion no por comparti ya cu nos ta haya esaki algo ridiculo. E oficina di turismo ta basa su "sospecho" ariba e hecho cu e hefe di A.L.M. ta supuestamente Arubiano (?), cu e hefe di e oficina di A.L.M. na Caracas ta Arubiano y awor e ministro di transporte tambe ta Arubiano. Tur e malcontento pa parti di Corsow ta pa e-motibo cu turismo Venezolano na Aruba ta aumentando y na Corsow ela keda mescos. Acaso cu e oficina na Corsow a lubida cu na Aruba tin un hotel di luho Venezolano di 500 kamber y cu e doñonan ta biba na Venezuela. Y si mester comenta tocante propaganda haci door di A.L.M., cualquier persona cu a yega di bishita e oficina di A.L.M. na Caracas seguramente por a nota cu ta propaganda pa Corsow ta domina e oficina di A.L.M. eynan.

Si nos redaccion mester bai traha lista di tur e ventaha nan cu Gobierno Central a yega di duna e isla di Corsow pa atrae turismo y lineanan di avion pa Corsow, anto ta henter e revista aki lo mester usa pa e proposito aki solamente. Un di esunnan mas reciente ta e un millon y mei florin cu Gobierno Central a hinca den e fracaso conoci cu ta yama "LTU-ICT" pa transporta turistanan Aleman pa Corsow.

TURISMO TA NO. 1 PA ARUBA

Manera e realidad ta, pues, ta cu e interesnan di e pueblonan di Aruba y di Corsow pa cu turismo ta core paralelo manera e desarollonan aki'riba ta demostra. Ta p'esey ta importante pa cada isla tin e libertad completo pa desarolla su propio turismo sin interferencia pa parti di un compania manera A.L.M of cualquier otro instancia. Si awor aki Aruba ta atraendo mas turista cu Corsow ta pasobra Aruba tin mas di ofrece y no pasobra American Airlines y A.L.M. ta duna Aruba preferencia. Esakinan ta "excuus" cu e oficina di turismo di Corsow ta usa y e causanan di e problemanan den turismo na Corsow mester worde busca na Corsow y ningun otro caminda mas.

Awor cu turismo na Aruba a bira esun cu ta duna mas empleo cu tur otro sectornan den nos comunidad, ta nada menos cu husto cu Gobierno Insular mester trata turismo manera e galiña cu ta pone webo di oro. Turismo ta pan di di e Arubianonan y cualquier instancia of compania cu ta purba kita esaki di un manera of otro mester worde censura.


SUPERIOR
TOBACCO N.V.
L. G. SMITH BOULEVARD 120
ORANJESTAD - ARUBA
Wishing you
bright Christmas memories
to shine
through the New Year!